

Actualités

À propos de l'hôtel
de ville...

Exposition

Magritte pour les enfants



Musiques actuelles

No one is innocent
en concert



Le CAUE 92 :
porte ouverte sur
l'architecture

Le trianon CINÉMA

**Semaine du 27 octobre
au 2 novembre**
Un long dimanche
de fiançailles
de Jean-Pierre Jeunet

Semaine du 3 au 9 novembre
Collatéral
de Michael Mann

Oséam
de Sung Baek-Yeop
Ciné enfants à partir de 7 ans

Brodeuses
de Éléonore Faucher
Prix de la semaine de la critique
Cannes 2004

Le cou de la girafe
de Safy Nebbou

**Semaine du 10 au
16 novembre**
Arsène Lupin
de Jean-Paul Salomé

Gang de requins
de Eric Bergeron et Vicky Jenson
Ciné-Enfants à partir de 6 ans

Vipère au poing
de Philippe de Broca

Mean Creek
de Jacob Estes
Cannazine des Festivaliers
Cannes 2004

**Semaine du 17 au
23 novembre**
Les Fautes d'orthographe
de Jean-Jacques Zillbermann

Wanda
de Barbara Loden
soirée-débat mardi 23

**Impression
de montagne et d'eau**
Ciné-enfants à partir de 5/6 ans

Les Petites vieilles
de Guennadi Sidorov
Grand Prix Festival Premiers Plans
Angers 2004

> Pour connaître tous les détails sur les films (jours, horaires, durée...), consultez le programme détaillé sur répondeur au 01 46 61 20 52, le site internet www.sceaux.fr, rubrique culture ou reportez-vous au programme diffusé devant le cinéma, chez les commerçants et dans les principaux équipements de la Ville.

AGENDA

CONFÉRENCES

Retrouvez le programme de toutes vos conférences dans la rubrique *Culture* page 36.

NOVEMBRE

3. Visite thématique du musée de l'Île-de-France à 15h.

4. Conférence *Georges Gershwin* à 14h30 à l'Ancienne mairie.

4. Séance du conseil municipal à 19h30 à l'hôtel de ville.

Du 4 au 6. *L'Opéra de quat'sous* au théâtre Les Gémeaux à 20h.

6. Visite guidée du centre ville de Sceaux par l'office de tourisme de 15h à 16h30.

6. Basket : Sceaux NM3 vs. Palaiseau à 17h30 au gymnase des Clos Saint-Marcel.

6. Concert de l'ENM et de l'EDIM à 20h30 à l'auditorium de l'ENM.

6. Basket : Sceaux NF1 vs. Challes-Eaux à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel.

7. *L'Opéra de quat'sous* au théâtre Les Gémeaux à 17h.

9 et 11. Cérémonies du souvenir. Page 12.

9. Concert *Solistes de l'orchestre national de France*. Page 31.

12. *No one is innocent* en concert. Page 30.

13 au 21. Semaine de la solidarité internationale. Page 42.

16. Goûter dansant pour les anciens au CSCB. Page 40.

17 nov. au 12 déc. *Le Pont de San Luis Rey* aux Gémeaux. Page 32.

19. Conférence *Une jeunesse à Sceaux de 1920 à 1940* à 20h45 à l'Ancienne mairie organisée par l'association Sceaux Coudraies.

19. Concert-conférence par les Angers musiciens. Page 29.

Du 19 au 21. Rencontres de musique ancienne. Page 29.

20. Bourse aux jouets au CSCB. Page 40.

20. Conférence-débat sur le commerce équitable. Page 42.

20. Concert par l'ensemble obsidienne et le jardin de musique. Page 29.

20 Basket : Sceaux NM3 vs. Troyes à 17h30 au gymnase des Clos Saint-Marcel.

20. Basket : Sceaux NF1 vs. Dijon à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel.

20. *Oz'one* en concert. Page 12.

21. Collecte alimentaire. Page 14.

21. Concert des ensembles de musique ancienne de l'ENM. Page 29.

23. Auditions libres à 18h30 à l'auditorium de l'ENM.

25. *Heures musicales* récitals des étudiants de l'ENM à 19h à l'Ancienne mairie.

26 et 27. Collecte de la banque alimentaire. Page 18.

26 et 27. Jazz : Quintet Julien Lourau *Fire and Forget*. Page 30.

27. Soirée musicale au CSCB. Page 40.

28. Brocante aux Blagis. Page 21.

DECEMBRE

1^{er}. Visite thématique du musée de l'Île-de-France à 15h.

1^{er} au 19. *Don Juan revient de guerre* aux Gémeaux. Page 32.



2. Concert de Noël de l'ENM. Page 29.

2. Musique et chants de Noël. Page 12.

3 et 4. Téléthon. Page 12.

3 au 12. Animation de Noël des commerçants. Page 19.

4. Visite guidée du centre ville de Sceaux par l'office de tourisme de 15h à 16h30.

EXPOSITIONS

Les gravures sur bois de l'École de Nankin
Jusqu'au 4 novembre
Orangerie du domaine de Sceaux
Affiches en scène de Michel Bouvet
Jusqu'au 7 novembre
Halle des Blagis. Page 32.

Ao ba la feuille bleue, une vision paysagère du Japon
Jusqu'au 19 décembre
CAUE. Page 5



Exposition d'automne des Artistes scénés
Du 9 au 19 novembre
Animathèque/MJC. Page 35.

Les Amis de Sceaux hier, aujourd'hui, demain
Du 9 au 20 novembre
Ancienne mairie. Page 35.

Exposition *Peinture sur soie*
Du 15 au 27 novembre
CSCB

Magritte pour les enfants
Du 4 au 27 novembre
Bibliothèque municipale.
Du 30 novembre au 15 décembre
Bibliothèque du CSCB. Page 28.

Miouzik, voyage au pays des sons
Du 23 novembre au 17 décembre
Animathèque/MJC. Page 34.

Uniquement des médailles
Du 15 au 28 novembre
Halle des Blagis. Page 39.

Exposition-vente d'objets d'artisanat roumain
27 novembre
Ancienne mairie. Page 39.

DU 3 AU 12 DÉCEMBRE
24^e foire aux santons
Ancienne mairie. Page 13.



“ *l'aménagement des espaces publics, faire en sorte que chacun se sente bien dans sa ville* ”

A l'approche des fêtes de fin d'année, nous tournons nos regards avec plus de sollicitude et de tendresse que de coutume vers nos concitoyens qui se trouvent dans la détresse et la difficulté, ou qui, plus banalement, se sentent isolés et de moins en moins intégrés dans une société qu'ils ne comprennent plus. Nous les tournons également en direction des plus âgés, pour leur apporter l'attention qu'ils méritent et ne sollicitent pas toujours. A la mesure de ses moyens, la Ville propose depuis plusieurs années des sorties, des animations, des occasions de rencontre, des formules d'accompagnement à la vie quotidienne à domicile, un contact permanent avec les équipes, etc.

Mais il est une politique municipale qui participe également, indirectement, à cette volonté forte qui est celle de l'équipe municipale de faire en sorte que chacun se sente bien dans sa ville : l'aménagement des espaces publics. Renouant ainsi avec ce que les urbanistes de l'Antiquité avaient bien compris, de nombreuses villes ont modifié considérablement leur approche de l'espace public, revenant sur la priorité donnée un temps à l'automobile et allant désormais vers une conception beaucoup plus équilibrée, faisant la place à tous les usagers et surtout rendant le passage et le séjour dans l'espace public plus agréable. Il nous est permis de penser que Sceaux est, de ce point de vue, en avance, même si des progrès sont encore et toujours possibles. L'attention que nous mettons à rendre l'espace public plus sûr, plus accessible et plus agréable profite à tous, sans exception. A chacun d'y participer à son tour, en maintenant la qualité et la propreté de ce qui est notre bien commun.

Avec vous,

Philippe Laurent

Philippe Laurent
Maire de Sceaux
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine
Vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

SCEAUX
magazine

N° 342 - NOVEMBRE 2004
Mensuel municipal 45^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Claire Civel
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Apolline Delplanque, Céline Dubois
Couverture : CAUE 92
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. : 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site web : www.sceaux.fr
Imprimerie : RAS - 95400 Villiers-le-Bel - Dépot légal à parution
Régie publicitaire : Sphère publique - Tél. : 01 45 63 28 28



SOMMAIRE

2 AGENDA
3 ÉDITO

4 DOSSIER

LE CAUE 92 :
PORTE OUVERTE SUR L'ARCHITECTURE

6 ACTUALITÉS

- > À propos de l'hôtel de ville...
- > Forum du sport : entre émotion et réflexion
- > Police municipale, ASVP : pour l'intérêt général
- > 11 novembre : pour se souvenir
- > La 24^e foire aux santons retrouve l'Ancienne mairie
- > Bonnes fêtes pour nos aînés
- > Agissons pour la propreté
- > Politique de la ville : agir aux Blagis
- > Sceaux cadres emploi : les mini CV en ligne
- > Avez-vous goûté les saveurs d'automne ?
- > Le commerce en questions
- > Les travaux à Sceaux en novembre et décembre 2004

24 DÉMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal du 30 septembre 2004
- > Élections de parents d'élèves : les résultats
- > Installation du conseil d'Enfants : en avant !
- > Tribunes

28 CULTURE

- > La bibliothèque en actions
- > *No one is innocent* le 12 novembre
- > Jérôme, chanteur du groupe *Moboulou*
- > Deux premières en Ile-de-France aux Gêmeaux !
- > Pour les jeunes de Kaboul
- > *Miouzik, voyage au pays des sons...*
- > Les Amis de Sceaux se racontent
- > Salon d'automne

38 TEMPS LIBRE

- > Virade de l'espoir : une belle mobilisation
- > Sceaux / Târgu-Mures : la francophonie en action
- > De l'art du patchwork
- > CSCB : sous le signe du partage

42 ASSOCIATIONS

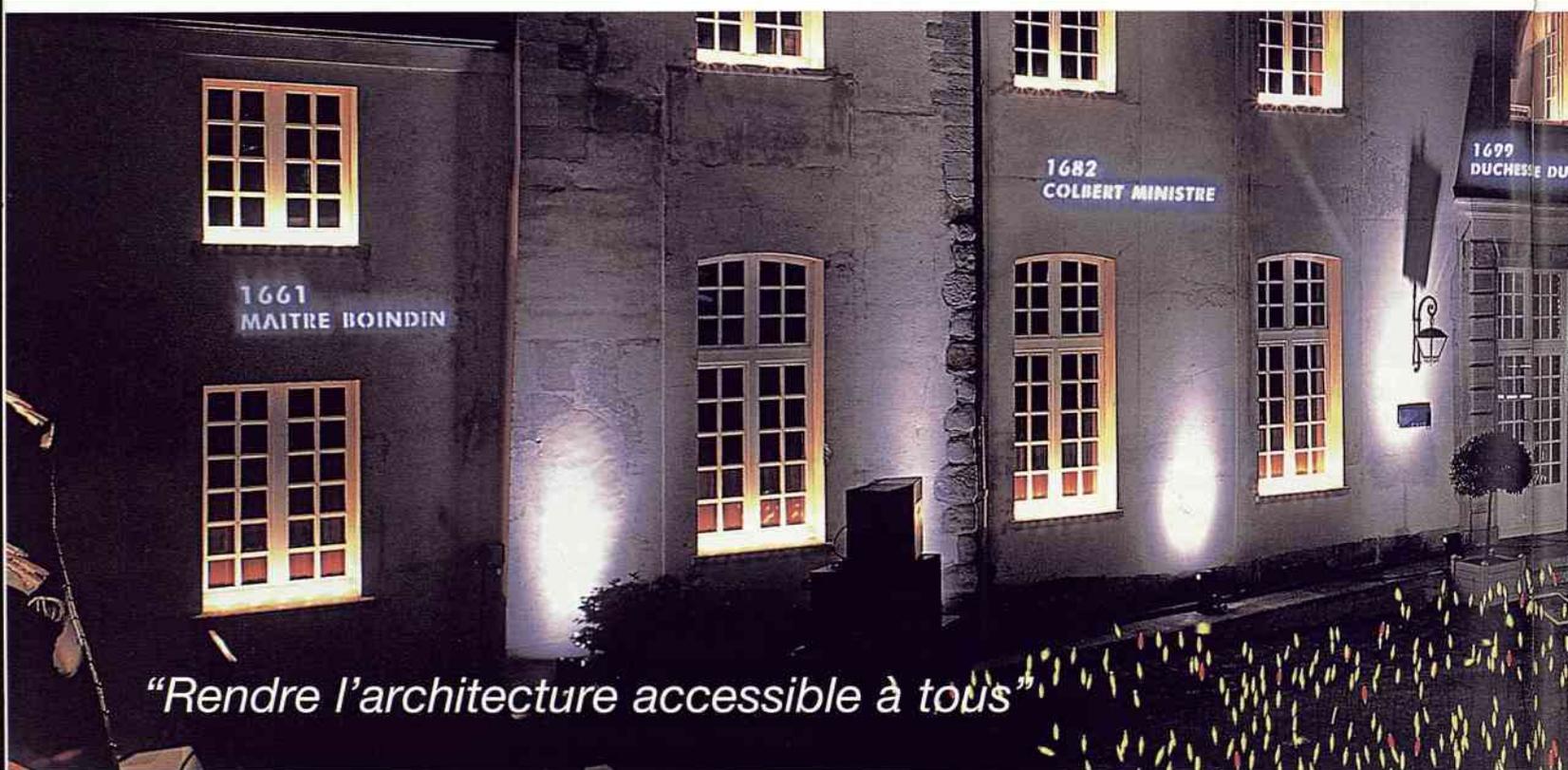
43 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > PERMANENCES
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

47 CARNET

- > État civil
- > Les Scéens

Le CAUE 92 : porte ouverte sur l'architecture



“Rendre l'architecture accessible à tous”

Tisser des liens entre l'architecture et le grand public, c'est la mission que s'est fixée le CAUE 92. Des soirées-débats, des permanences dans les mairies du 92, des missions d'expertise et des journées d'information, un atelier multimédia destiné aux jeunes... et surtout une galerie d'exposition, qui apporte un nouveau regard sur la ville et nous transporte dans des lieux éclectiques. Revue de détails sur une politique d'agitation culturelle.



Rencontre avec Jean-Sébastien Soulé, directeur du Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Comment définiriez-vous l'architecture ?

L'architecture est une culture transversale, c'est un maillon d'une chaîne d'expressions artistiques. Elle se nourrit de la peinture, de la sculpture, du design, ... et vice-versa ! Les

grandes écoles de pensée sur la ville, comme par exemple le Bauhaus ou Arts and Crafts, sont un bel exemple de la conjonction des travaux d'artistes d'horizons divers. C'est pourquoi au CAUE nous déclinons toujours l'architecture en lien avec d'autres domaines, afin de la rendre plus lisible au grand public, à travers les différentes influences qui la visitent.

L'architecture est aussi ce qu'on appelle “un art appliqué” qui utilise des techniques précises de construction. Tandis que les arts plastiques

peuvent plus librement se positionner comme une critique du monde qui les entoure, l'architecture ne peut se soustraire aux lois de la physique : un bâtiment n'est pas seulement une œuvre d'art, il faut aussi qu'il tienne debout ! Ce que nous voulons au CAUE, c'est éviter le côté trop technicien, rendre l'architecture accessible à tous. Cette mission de diffusion de la culture architecturale, nous pouvons la remplir grâce à la galerie. Outre celle de la Maison de banlieue et d'architecture d'Athis-Mons, notre galerie

Les missions du CAUE 92

Les CAUE ont une double mission de service public : celle d'informer et de former le grand public. Pour celui des Hauts-de-Seine, présidé par Philippe Laurent, elle s'illustre, au-delà des expositions, par de multiples actions :

- conseiller gratuitement les 2 à 3000 particuliers qui veulent construire dans le département,
- assurer des permanences dans la moitié des mairies des Hauts-de-Seine,
- apporter une expertise technique auprès des collectivités territoriales,
- assurer un suivi des dossiers du Conseil général (validation Haute qualité environnementale),
- sélectionner les projets des concours d'ingénierie et d'architecture,
- animer des journées d'information une fois par mois (les circulations douces, ville et commerce, les politiques artistiques dans la ville...),
- organiser des soirées débats en lien avec les expositions animées par des plasticiens, des romanciers, des architectes, des créateurs,...
- animer un atelier multimédia soutenu par l'Éducation nationale qui éveille les enseignants et les jeunes à la ville, l'architecture et l'urbanisme,
- conseiller et orienter les étudiants et jeunes diplômés en architecture, urbanisme et aménagement,
- constituer un observatoire photographique du paysage : un ensemble de 40 clichés sur les paysages renouvelés chaque année afin d'analyser leur évolution,
- ouvrir au public la documentation du CAUE 92 (consultation sur place et sur rendez-vous) : photothèque, vidéothèque, ouvrages et périodiques sur l'architecture, l'urbanisme et le paysage.

> CAUE 92, Petit château,
9 rue du Docteur Berger.
Horaires : du lundi au vendredi
de 10h à 13h et de 14h à 18h
Renseignements : 01 41 87 04 40
ou www.caue92.asso.fr

est la seule en région parisienne à abriter, huit mois par an, des expositions thématiques présentant les différentes visions de la ville.

Qui vient voir les expositions du CAUE aujourd'hui ?

60% de notre public vient de Sceaux bien sûr, mais aussi des villes limitrophes, de tout le 92. 40% font le déplacement depuis Paris, l'Essonne, le Val-de-Marne. Une partie du public est constituée d'habités, d'autres entrent au détour d'une promenade dans le parc de Sceaux. Des parisiens viennent pour voir telle exposition dont ils ont entendu parler. Environ 12 000 personnes par an viennent à la galerie du CAUE et, étonnamment, nous avons un taux de satisfaction excellent, comme en témoignent le livre d'or et l'étude de clientèle conduite en 2002. Un autre indice de satisfaction, c'est le temps de visite : ils passent souvent une heure dans les salles d'exposition. Ce que nous souhaitons, c'est élargir encore le rayonnement du CAUE, en faisant venir des personnes d'ailleurs : le CAUE 92 a en effet une vocation à être un lieu de tourisme culturel.

Comment choisissez-vous les thèmes proposés dans vos expositions ?

Notre travail ne s'arrête pas aux limites du bâtiment, ou même des Hauts-de-Seine. Nous allons à la rencontre des artistes dans les manifestations culturelles pour les convaincre qu'il faut sortir de Paris et créer des passerelles entre le monde fermé de l'architecture et le grand public. Nous sommes en lien avec les galeristes parisiens, mais aussi les galeristes belges, anglais, allemands et hollandais ; nous travaillons avec le Fonds national et les Fonds régionaux d'art contemporain, Beaubourg et la bibliothèque

“Ce que le public aime, c'est le côté novateur, éclectique”

nationale ; les agences de photo, et tout le milieu des arts plastiques nous abreuvent aussi d'éléments ; ce travail est nécessaire pour être au fait de l'actualité architecturale. Nous aimons mélanger les artistes autour de thématiques originales, proposer une vision onirique de la ville... et les idées germent dans nos têtes ! Nous avons déjà présenté dans nos expositions la ville comme lieu de création culturelle, lieu trans-générationnel, lieu ambivalent... Nous avons par exemple présenté *la ville, la nuit*. Cela n'a l'air de rien mais la ville éclairée la nuit, c'est une idée moderne, car jusqu'au XIX^e siècle, la ville ne fonctionnait pas après le couvre-feu. Jusqu'au 12 décembre, nous proposons une exposition très différente, sous le titre *Ao ba la feuille bleue* : à partir d'un élément banal, une bâche bleue est photographiée sous ses différents usages : fonctionnelle et esthétique, elle transforme le paysage urbain et contribue à mettre la ville en perpétuelle mutation.



Bertrand Desprez, Tokyo

> Exposition *Ao ba la feuille bleue*,
une vision paysagère du Japon.
Jusqu'au 19 décembre 2004, tous les jours
sauf le lundi et le mardi, de 13h30 à 18h.

Qu'est ce qu'un CAUE ?

Issus de la loi sur l'Architecture du 3 janvier 1977, les Conseils d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement ont été mis en place dans 88 départements à l'initiative des conseils généraux et regroupés depuis 1980 en fédération nationale. Ils assument des missions de service public dans un cadre et un esprit associatifs. De droit privé, financée par une taxe parafiscale payée par les constructeurs, les subventions de collectivités publiques et des dons privés, cette association accueille au sein de son conseil d'administration des représentants de l'Etat, des collectivités locales et des professionnels. Le CAUE 92 jouit d'une véritable autonomie dans le choix de ses projets, il est également une antenne locale de diffusion de la culture architecturale auprès du grand public.



À propos de l'hôtel de ville...

De nombreux Scéens se posent, très légitimement, un certain nombre de questions à propos du chantier de l'hôtel de ville. Les réponses à la quasi-totalité de ces questions ont déjà été publiées - à plusieurs reprises parfois - dans les dossiers parus dans les numéros successifs de

Sceaux magazine, en particulier ceux de novembre 2002 et novembre 2003. Elles figurent également sur le site internet de la ville (www.sceaux.fr), qui a ouvert un mini-site spécialisé. Elles ont aussi été données par écrit et personnellement à plusieurs centaines d'entre vous, notamment à l'occasion de la concertation qui s'est déroulée en octobre-novembre 2002. Philippe Laurent, maire de Sceaux, répond de nouveau aux principales questions que peuvent se poser les Scéens à l'occasion de ce chantier désormais ouvert.

“On ne peut vraiment pas dire que ce projet ait été lancé dans la précipitation et sans réflexion préalable : celle-ci a duré plus de trente ans !”

Cette opération était-elle réellement nécessaire et, si oui, pourquoi n'a-t-elle pas été réalisée plus tôt, alors que vous-même êtes élu à Sceaux depuis plus de 20 ans ?

L'idée de donner de nouvelles surfaces aux services municipaux a été émise pour la première fois dans un éditorial du "bulletin municipal officiel" de 1972 signé par Pierre Raynaud, émérite professeur de droit et alors premier adjoint au maire, Erwin Guldner. Ce dernier a d'ailleurs lancé dans ce but l'expropriation de la maison voisine (le 120 rue Houdan), qui a abouti quelques années plus tard après jugement au Conseil d'Etat. Les plans d'occupation des sols successifs de 1980, 1991 et 1994 mentionnent clairement l'objectif et l'emprise de ce qui peut être construit. En 1998, mon prédécesseur, Pierre Ringenbach, lançait une étude de programmation destinée à évaluer les besoins en surface des futurs locaux. En octobre 2001, le conseil municipal reconnaissait à l'unanimité la nécessité de la construction de nouveaux locaux et lançait le concours. On ne peut vraiment pas dire que ce projet ait été lancé dans la précipitation et sans réflexion préalable : celle-ci a duré plus de trente ans !

Du reste, une première opération destinée à doter les services municipaux de locaux adaptés a d'ores et déjà été réalisée par l'aménagement du centre technique municipal, sentier des Torques, en 1998. Il y a donc une parfaite continuité entre les différentes équipes municipales dans ce domaine.

Pourquoi réaliser cette opération, dont chacun reconnaît la nécessité, maintenant ? D'abord parce que, depuis 30 ans, nous avons vécu dans la précarité, de bâtiments préfabriqués qui ne présentaient aucune sécurité et n'étaient pas accessibles aux personnes à mobilité réduite. Sceaux est la seule ville du département qui n'a pas mis à niveau sa mairie, pour tenir compte du développement considérable depuis 40 ans du rôle que jouent les services communaux dans la vie quotidienne des

Scéens. A l'heure actuelle, plusieurs communes en sont même à une seconde extension. Ces préfabriqués, usés par le temps, proposaient des conditions d'accueil du public déplorables et, surtout, des conditions de travail de notre personnel souvent indignes et que bien peu d'habitants de Sceaux accepteraient dans leur propre activité. Nous en avons eu une nouvelle illustration, heureusement sans trop de gravité, lors de la canicule de l'été 2003. En tant qu'employeur, il est de ma responsabilité de loger convenablement les fonctionnaires travaillant sous mon autorité.

“Sceaux est la seule ville du département qui n'a pas mis à niveau sa mairie.”

Ensuite, parce que nous sommes pressés de libérer, des locaux de la direction des Services techniques, la Coulée verte qui ne nous appartient pas. De deux choses l'une : ou nous pouvons terminer cet aménagement dans les toutes prochaines années, et nous ne paierons qu'une faible partie de son coût (le reste étant pris en charge par la Région et le Département), ou nous restons comme cela, et nous serons condamnés à payer seuls à terme la totalité de cet aménagement, pour plus de 3 millions d'euros. En matière de gestion publique locale comme en d'autres matières, les choix se posent aussi parfois très simplement ! Enfin, parce que nous avons l'opportunité exceptionnelle d'avoir pu racheter les bâtiments de l'ancienne gendarmerie au moment même où celle-ci quittait Sceaux, ce qui permet la réalisation d'une très belle opération d'aménagement urbain dans cet îlot.

Pour beaucoup de raisons, c'était donc bien le moment, après une lente maturation, de passer à l'acte !

Mais cette opération n'est-elle pas disproportionnée pour une petite ville comme Sceaux ?

Sceaux est une ville de 20 000 habitants, qui propose de nombreux services à la population et emploie aujourd'hui près de 400 personnes, dont une centaine travailleront dans les futurs locaux. Ce n'est pas si "petit" que cela... A la fin du chantier, l'ensemble des locaux situés sur le site de l'hôtel de ville représentera une surface de 3 900 m², conforme d'ailleurs à la programmation réalisée et que personne n'a sérieusement contestée. A titre d'exemple, la mairie de Châtenay-Malabry, ville de 31 000 habitants, dispose d'une mairie de près de 6 000 m². Toutes les villes comparables en population (comme Chaville, Garches ou Bourg-la-Reine) disposent de locaux du même ordre de grandeur. Le Plessis-Robinson est en train de construire de nouveaux locaux administratifs de 2 000 m². Nous serons donc dans la norme.

“Toutes les villes comparables en population disposent de locaux du même ordre de grandeur. Nous serons donc dans la norme.”

L'intercommunalité ne va-t-elle pas conduire à une réduction des effectifs des communes ?

De façon très marginale, pour ne pas dire pratiquement nulle, et en tout cas pas dans les services concernés par le projet. Les personnels municipaux travaillent dans la proximité avec l'habitant, et il n'est pas question que la communauté d'agglomération voit son rôle développé plus que de raison dans le domaine de la gestion des services publics locaux. Le fameux principe de subsidiarité doit trouver à s'appliquer ici aussi. L'intérêt majeur de la communauté est de pouvoir conduire une vraie politique de développement économique sur un territoire plus vaste que celui d'une seule commune.

Une opération de cette ampleur n'aurait-elle pas justifié une large concertation avec la population ?

Cette concertation a eu lieu à plusieurs reprises et elle a été particulièrement poussée, aux dires mêmes des observateurs extérieurs et alors même que rien ne nous y obligeait sur le plan réglementaire. Lors de l'expropriation du 120 rue Houdan, d'abord. Lors des enquêtes publiques sur le POS en 1980, 1991 et 1994 ensuite. Lors de la présentation du projet initial en 2002 enfin. C'est d'ailleurs à la suite des avis émis par de nombreux Scéens que le projet a été revu, en profitant également il est



vrai de l'opportunité du bâtiment de la gendarmerie. Certains entendent par "concertation" qu'il conviendrait que celle-ci aboutisse systématiquement à ce qu'ils souhaitent ! Mais ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent. Ceux qui exercent les responsabilités - et qui ont été élus pour cela - demandent l'avis de tous et en tiennent compte. Mais, dans notre République et notre démocratie représentative, ce sont les élus qui décident. Et le conseil municipal a voté chaque question relevant de ce dossier à une très large majorité ! J'ajoute que nous menons une concertation permanente avec le personnel municipal comme avec l'ensemble des riverains, afin que le chantier se déroule avec le moins de nuisances possible. Je constate d'ailleurs qu'en définitive les oppositions finissent par se concentrer presque uniquement sur la disparition de la maison du 120 rue Houdan...

"Nous menons une concertation permanente avec l'ensemble des riverains."

Pourtant, vous n'attendez pas la fin des recours pour lancer les travaux...

Nous respectons la loi. Un référé contre le permis de démolir a été jugé favorablement pour la Ville. Le jugement de fond est en attente, mais il n'est pas suspensif. Un autre référé sur le permis de construire doit être prochainement jugé. Mais, là encore, le recours au fond n'est pas suspensif. Je ne vois pas comment nous pouvons procéder autrement que comme nous le faisons. Je le répète : les délibérations ont été prises dans les règles, elles n'ont fait l'objet d'aucune observation de la part du contrôle de légalité du préfet, elles sont parfaitement exécutoires. Et nous les exécutons. La frénésie contentieuse de certains va si loin qu'ils ont même intenté un recours contre l'entreprise !

A ce propos, est-il normal qu'une seule entreprise ait répondu à l'appel d'offres sur les travaux, pourtant d'un montant important ?

La question n'est pas de savoir si c'est normal ou pas normal, mais si c'est **légal** ou pas légal. A partir du moment où l'offre de l'entreprise était en

tout point conforme sur le plan technique et entrainé dans les enveloppes financières prédéfinies, il n'était pas possible à la commission d'appel d'offres - qui, je le rappelle, comprend un membre de l'opposition municipale - de déclarer le marché infructueux. L'eût-elle fait, et le conseil municipal l'eût-il suivie, que la Ville se serait exposée à un recours de la part de l'entreprise en question, que cette dernière était sûre de gagner. Du reste, si d'aucuns ont un doute sur la légalité de la procédure, là encore, la voie des tribunaux leur est entièrement ouverte. Le préfet, pour sa part, n'a rien trouvé à redire. Mais, et je le dis très calmement, s'il devait y avoir poursuite et accentuation de la part des uns ou des autres d'insinuations malveillantes sur ce point, je n'hésiterai pas pour ma part à saisir les tribunaux. Quant à savoir pourquoi les cinq autres entreprises n'ont pas répondu, il faut leur poser la question ! Peut-être ont-elles été effrayées par l'agitation ambiante autour du projet !



Ce projet, parlons-en ! Du béton, du verre, une barre de 60 mètres de long... à la place d'une charmante maison Napoléon III ! N'avez-vous vraiment pas le sentiment de massacrer le patrimoine ?

En matière de mise en valeur du patrimoine, ce que nous avons déjà fait et que peuvent voir chaque jour les Scéens parle en notre faveur. Ce que nous avons réalisé avec la halle du marché - et qui vaut à la ville d'être distinguée cette année dans le cadre des "Rubans du patrimoine" -, du jardin des Félibres, ce que nous sommes en train de faire à l'Ancienne mairie, la réflexion que nous avons lancée à propos du jardin de la Ménagerie, toutes ces initiatives montrent que nous avons une conception de la préservation et de la mise en valeur du patrimoine tout autre que celle qui consiste à figer les choses dans la naphthaline. Le patrimoine est une matière vivante. Nous construisons aujourd'hui le patrimoine de demain tout en mettant en valeur le patrimoine d'hier. La restauration de l'ensemble de l'hôtel de ville et de la gendarmerie en est la preuve. La conservation d'une maison banale, modifiée en début de siècle, sans aucun intérêt architectural, n'ayant abrité aucun hôte illustre, dont la demande de classement n'a même pas franchi la première étape dans l'administration d'Etat, relève peut-être du plus pur romantisme, mais sans doute pas d'une conception équilibrée de la gestion du patrimoine ! Seuls peuvent retenir l'attention quelques éléments pittoresques - et en aucun cas historiques. Ces éléments sont précieusement conservés. Même la glycine est en pension chez un pépiniériste ! C'est dire les précautions que nous prenons.

"Nous construisons aujourd'hui le patrimoine de demain tout en mettant en valeur le patrimoine d'hier."

Quant à la "barre de béton et de verre", il n'est même plus nécessaire de démentir les déformations de la réalité et les caricatures auxquelles ont été soumis les Scéens dans des documents présentant une vision apocalyptique du projet. Dans quelques mois, ils pourront juger sur pièces, et nous verrons alors ce qu'ils en diront. Je rappelle simplement que l'architecte choisi par le jury et par la Ville, Daniel Kahane, est Grand prix de Rome d'architecture et architecte du patrimoine, et que l'une de ses spécialités est précisément l'intégration de bâtiments contemporains dans des ensembles classiques... Cela devrait quand même en rassurer plus d'un ! Du reste, cette opération est aussi l'occasion de rénover entièrement deux bâtiments très différents, effectivement emblématiques et représentatifs d'une même époque

architecturale : l'hôtel de ville - qui conserve évidemment son intégrité avec ses deux ailes - et la gendarmerie. Nous sommes donc parfaitement conscients de nos devoirs en matière de patrimoine.

"L'architecte choisi par le jury et par la ville, est Grand prix de Rome d'architecture et architecte du patrimoine."

Pourtant, cette maison était inscrite dans la ZPPAUP que la Ville a elle-même lancée !

Cette maison a effectivement été identifiée dans le cadre des travaux de recensement du patrimoine préparatoires à la Zone de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager (ZPPAUP), mais pour ce qui concerne spécifiquement la rotonde et les vitraux. Or, ces éléments sont intégralement conservés. Du reste, la ZPPAUP n'est encore qu'un projet et n'a pour le moment aucune valeur réglementaire. Il faut encore plusieurs années de procédures et d'enquête publique pour que, si le conseil municipal le décide, elle aboutisse et ait une valeur contraignante.

N'y avait-il pas pourtant une autre solution plus raisonnable permettant de garder la maison en construisant dans le jardin ?

Je le répète, garder cette maison n'offre aucun intérêt sur le plan patrimonial, et encore moins sur le plan du fonctionnement de l'hôtel de ville. Que voulez-vous faire d'une ancienne maison d'habitation, bricolée et dans laquelle aucune des normes de sécurité actuelles n'est respectée ? En revanche, construire dans le jardin - outre le fait que cela est impossible compte tenu du POS actuel - eût été une véritable négation du modèle architectural de cet hôtel particulier, calqué sur le modèle de l'hôtel urbain du XVII^e siècle : un corps de logis flanqué de deux ailes délimitant une cour côté rue, et un jardin situé sur la partie arrière. La préservation du jardin est un élément indispensable à la conservation de cet élément important du patrimoine qu'est l'hôtel de ville lui-même.

Plusieurs personnalités se sont en tout cas prononcées contre le projet ...

J'ai cru comprendre cela. J'ai cherché maintes fois à les rencontrer afin de savoir ce qui entraînait une telle réprobation de leur part et éventuellement le corriger. Aucune n'a accepté de me recevoir. J'ai aussi compris que la plupart n'étaient même pas venues sur place pour comprendre de quoi il s'agissait effectivement. Je suis toujours surpris que d'éminentes personnalités puissent ainsi se laisser "manipuler" et donnent aussi facilement leur signature.

En même temps que se libérait la gendarmerie, l'agence EDF-GDF (château de l'Amiral) cessait son activité. N'y avait-il pas là une opportunité au moins aussi exceptionnelle ?

C'est effectivement une question qui méritait d'être étudiée, ce que nous avons fait bien entendu. Pour obtenir les surfaces issues de la programmation, il convenait de prévoir la construction d'un immeuble neuf d'environ 1 000 m² sur le terrain d'assiette du château de l'Amiral. Si on ajoute le prix d'achat de la propriété (très élevé), les travaux assez importants de rénovation (y compris concernant l'hôtel de ville actuel) et le coût de la construction en question, on aboutit au même budget que celui de l'opération actuelle. Avec deux inconvénients cependant. Le premier est l'éclatement des locaux en deux

“Le service public n’a pas été interrompu : ceci est à souligner.”

sites, ce qui complexifie et renchérit le fonctionnement de l'ensemble. Du reste, le principe de l'unicité de lieu a été plusieurs fois réaffirmé et le maintien de l'hôtel de ville en son emplacement actuel n'a été contesté par personne. Le second inconvénient est d'empêcher alors que se réalise le projet du Conseil général d'installer dans le château de l'Amiral des bureaux permettant d'une part d'offrir de nouveaux services publics aux Scéens (service social, centre de PMI, ...) et d'autre part de libérer le terrain actuellement occupé par la Direction départementale de l'équipement, aux Mouilleboeufs, en limite de Fontenay-aux-Roses, qui peut faire l'objet d'une utilisation plus rationnelle. Pour toutes ces raisons, il nous est rapidement apparu que l'installation des services municipaux au château de l'Amiral était une fausse bonne idée.

Pourtant, l'installation provisoire des services semble parfaitement leur convenir...

Lorsque vous passez ainsi d'un baraquement à ces locaux, même non rénovés ni même rafraîchis, vous ne pouvez être que satisfait ! Il faut raisonner à long terme. J'en profite pour dire que nous avons pu négocier avec GDF, propriétaire des lieux, une occupation temporaire gratuite des locaux, ce qui constituait là encore une opportunité exceptionnelle de lancer le chantier dès maintenant. Le déménagement de cet été, particulièrement bien organisé par la Direction générale des services, a constitué aussi l'occasion pour les services concernés de se mobiliser, avec réussite, autour du projet. Le service public n'a pas été interrompu : ceci est à souligner.

L'agrandissement des locaux peut faire craindre une nouvelle augmentation du nombre des fonctionnaires - déjà fort nombreux - et une explosion des coûts de fonctionnement, avec ces parois de verre...

La Ville emploie aujourd'hui près de 400 agents, dont la majeure partie dans les écoles, les crèches, les services de maintien à domicile et la voirie. Nous sommes de ce point de vue dans la norme (environ 1,8 agent municipal pour 100 habitants). Les locaux de la mairie abriteront une centaine de fonctionnaires, ainsi que les élus - qui disposeront enfin de bureaux - et les locaux publics. Il n'y aura aucune embauche de fonctionnaire supplémentaire liée à l'entrée dans les nouveaux locaux, je m'y engage formellement, tout simplement parce que tout a été conçu comme cela. En revanche, l'accueil du public sera entièrement réorganisé : il sera possible d'obtenir la quasi-totalité des réponses aux demandes à la banque d'accueil, qui sera située dans l'aile est. De même, les estimations du coût de fonctionnement des nouveaux locaux aboutissent à des résultats comparables aux coûts de fonctionnement actuels, ceci malgré l'installation d'ascenseurs y compris dans les locaux de l'hôtel de ville et de la gendarmerie, les rendant ainsi totalement accessibles aux personnes à mobilité réduite. Ce résultat est dû au choix que nous

“Nous avons fait le choix dès le départ d'adopter pour ce projet une démarche de haute qualité environnementale (HQE).”

avons fait dès le départ d'adopter pour ce projet une démarche de haute qualité environnementale (HQE), ce qui a valu d'ailleurs à la Ville l'obtention d'une mention lors du Grand prix de l'environnement 2003. Je souhaite vous dire combien cette démarche est exigeante, mais aussi combien elle est porteuse d'exemplarité, à la fois dans la gestion de l'énergie, de l'eau et de la lumière, dans le choix des matériaux, et dans l'organisation du chantier que nous avons voulue, avec l'entreprise, à faibles nuisances. Chacun peut du reste constater l'excellente tenue du chantier, gage de qualité du résultat futur.

Tout cela coûte pourtant très cher !

Oui. Là comme ailleurs, la qualité se paie. Encore une fois, en toute logique, cette opération aurait dû être conduite voici trente ans, lorsque la population de Sceaux s'est stabilisée autour de 20 000 habitants. Il ne faut pas le regretter (sauf pour les conditions de travail de l'administration pendant tout ce temps), car ce que nous faisons est sans aucun doute de meilleure qualité que ce qui aurait été fait à l'époque. Au total, y compris les acquisitions foncières de la gendarmerie, le coût se monte à 14,8 millions d'euros TTC. Nous avons obtenu pour le moment 2,2 millions d'aides diverses et nous serons remboursés de la TVA, soit 2 millions. Resteront à la charge de la Ville 10,6 millions d'euros. Nous les financerons par un emprunt à 30 ans avec d'excellentes conditions de taux, qui entraînera un coût annuel de l'ordre de 600 000 euros. À titre de comparaison, le coût actualisé de la reconstruction des Gêmeaux, réalisé il y a dix ans, a été de 11 millions d'euros, avec, il est vrai, des aides plus importantes de l'Etat et des autres collectivités. J'insiste sur le fait qu'il s'agit d'investissement de "patrimoine", sans nouveau coût de fonctionnement induit, comme d'ailleurs la plupart des investissements que nous faisons (halle du marché, cinéma, voirie, ...) en dehors des crèches.

“Nous annonçons les vrais coûts dès le départ c'est le respect que nous devons au conseil municipal et aux Scéens.”

Mais comment être sûr qu'il n'y aura pas de dérapage financier ?

On ne peut évidemment jamais l'affirmer a priori. Mais nous avons pour nous l'exemple des réalisations passées et la transparence dont nous faisons preuve dans nos réalisations. Jamais, au cours des dix dernières années, les budgets annoncés pour des opérations de ce type n'ont été dépassés, parce que nous annonçons les vrais coûts (y compris les imprévus) dès le départ, même si cela nous vaut parfois beaucoup de critiques. Mais c'est le respect que nous devons au conseil municipal et aux Scéens. De ce point de vue, je crois pouvoir dire que notre Ville est aussi exemplaire, comme le sera notre hôtel de ville de demain. Nous sommes profondément convaincus que les Scéens s'approprient pleinement leur nouvelle mairie agrandie, exemplaire dans son fonctionnement, et qu'ils découvriront avec bonheur les nouvelles perspectives sur l'hôtel de ville et la gendarmerie qui seront permises par ce grand jardin public en cœur d'îlot et qui seront un atout de plus pour notre ville. Rendez-vous début 2006, c'est-à-dire demain !

Retrouvez toutes les informations sur le chantier de l'hôtel de ville en temps réel sur le site consacré à l'opération sur www.sceaux.fr

Forum du sport : entre émotion et réflexion

Organisée par la ville de Sceaux dans le cadre de sa politique sportive, la seconde édition du Forum du sport a adopté une "formule" conviviale pour débattre des enjeux du sport autour cette année du thème de l'accompagnement des jeunes vers le haut niveau. Inaugurée par Chantal Brault, adjoint au maire délégué au Sport, cette soirée au cinéma Trinaon a débuté par la projection du documentaire fiction *Endurance*, pour se prolonger par un débat entre les intervenants invités et le public.

Le film relate la destinée extraordinaire de Hailé Gebreselassié, de son village d'Ethiopie aux podiums olympiques. Enfant, il courait 20 km par jour pour aller à l'école. "L'équivalent d'un semi-marathon !" comme l'a souligné Dominique Chauvelier, lui-même champion de marathon et intervenant lors de ce Forum. Entrecoupé d'images de son enfance, l'extrait de la course qui a valu à Hailé Gebreselassié sa première médaille d'or à Atlanta est un beau moment d'émotion.

Autre composante forte du Forum, le débat et les témoignages apportés par les intervenants invités : Patrick Montel, journaliste à France télévision, Dominique Chauvelier, athlète de haut niveau en marathon, Roland Questel, médecin et membre du Comité national olympique et sportif français et Christophe Atry, professeur d'éducateur physique et sportive et entraîneur de haut niveau en triathlon. Les questions ont tourné autour du sport de haut niveau, créateur de destinées extraordinaires, mais aussi synonyme de choix - pas toujours évidents - pour les jeunes sportifs et leur entourage. "Il y a de magnifiques exemples de sportifs qui se sont accomplis dans leur discipline. Il reste de ce point de vue une part de magie. Mais il existe aussi des côtés négatifs : l'athlétisme à



Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué au sport, et Patrick Montel, journaliste à France télévision

haut niveau peut être synonyme de souffrance. Ce n'est pas facile à accepter pour les parents, qui ont un réflexe de protection" souligne Patrick Montel. "Le goût de l'effort, indispensable à la compétition semble se perdre" témoigne Dominique Chauvelier, "Peut-être l'athlétisme est-il à réinventer ?". Le temps laissé au sport est faible, comme le démontre une étude citée par Christophe Atry : les jeunes ne disposent que de sept heures de loisirs dans la semaine - temps qui doit se partager entre le repos, la famille, la télévision... Opter pour le sport de haut niveau implique donc des choix, à propos des études par exemple. Les classes aménagées existent, mais certains décident d'abandonner leurs études. Or, il est essentiel d'anticiper l'avenir, pour être armé au moment de "décrocher". "C'est aussi le rôle de l'entraîneur de savoir orienter dans ce type de décision", insiste Christophe Atry. "C'est vrai qu'il demeure encore des lacunes dans l'accompagnement psychologique, qui doit se généraliser" souligne Roland Questel. Tous se rejoignent sur un postulat : la pratique d'un sport - et d'autant plus à haut niveau - doit être le fruit d'une démarche volontaire et personnelle de la part d'un enfant, et non pas du choix d'un parent qui accomplirait par procuration ses propres aspirations. "Le sport doit être synonyme d'épanouissement et être "équilibrant" : prenons donc du plaisir à faire du sport !" a invité Dominique Chauvelier à l'issue du débat. Un conseil à suivre, quel que soit son niveau !

A l'école comme sur des roulettes !



Ce samedi matin du 2 octobre, les enfants de l'école élémentaire des Blagis se sont donnés rendez-vous devant leur école en vélo, rollers ou trottinette... Accompagnés par leurs parents, tous ont répondu avec enthousiasme à une invitation lancée par les associations de parents d'élèves. En parallèle, les sujets de la sécurité routière et de la préservation de l'environnement ont été abordés en classe avec les enseignants. Ce rendez-vous symbolique, donné une fois par an, est aussi l'occasion de créer de bons réflexes, comme celui de renoncer à la voiture pour les petits trajets, pour lui préférer des modes de "circulations douces". Cette initiative rejoint l'esprit des actions conduites dans le domaine de la prévention routière par l'association Sceaux-les-Blagis, qui intervient depuis 1998 dans les classes de CM2 et des grands de l'école maternelle, en collaboration avec la Sécurité routière et la Ligue contre la violence routière des Hauts-de-Seine et avec la participation de la police municipale pour des actions de sensibilisation à la conduite, alliant théorie et pratique.

Sécurité publique : de bons résultats

En 2003, 1166 plaintes au total (toutes natures confondues) ont été enregistrées pour Sceaux, soit un taux de "criminalité" de 58,63‰ (il fait état du nombre de plaintes ramené à 1000 habitants), chiffre inférieur à la moyenne départementale. L'année 2004 n'est pas achevée, mais les résultats des huit premiers mois sont très encourageants. En effet, le commissariat de Châtenay-Malabry, dont la circonscription englobe Sceaux, enregistre une baisse de 10% de la délinquance. Le bilan positif est atténué par l'augmentation - certes faible mais qui ne doit pas être ignorée - du vol par ruse, du recel (le fait de détenir des objets volés) et de l'usage de produits stupéfiants (dix cas de plus qu'en 2003). Les vols de téléphones portables sont également en augmentation. *"C'est une tendance générale au niveau national, qui va probablement diminuer avec les mesures prises par les opérateurs. Souvent, les vols se font à l'arraché, au gré des opportunités que les voleurs repèrent"* explique Raphaël Prieur, commissaire en charge de la circonscription de Châtenay Malabry, *"Idéalement, il faudrait éviter de téléphoner en marchant dans la rue"*.

En revanche, les délits commis sur les biens ont très largement diminué, avec des chiffres plus que probants : les cambriolages sont en baisse de 40%, les vols de véhicules ont reculé de 54% et le "vol à la roulotte" (qui correspond au bris de vitre d'un véhicule pour dérober un auto-radio ou des objets) enregistre une baisse de 50%. L'opération *Tranquillité vacances* permet de signaler à la police ses absences, pour une surveillance accrue de son domicile inoccupé. Cette année, en plus du succès de l'opération, trois cambriolages ont été élucidés.

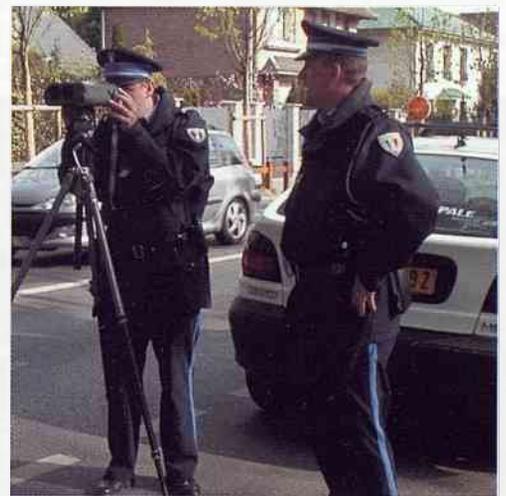
Ce type de mesure préventive ainsi que les précautions prises par les particuliers (mise sous alarme des maisons, changement des portes et des serrures pour du matériel plus fiable...), ont ainsi porté leurs fruits. *"La prévention est l'affaire de tous"*, insiste Raphaël Prieur. *"Pour être réellement efficaces, les actions que nous conduisons doivent être complétées par les bons réflexes que chacun peut adopter"*. Ne pas laisser d'objets visibles sur les sièges d'un véhicule, bien fermer les portes et fenêtres (de son domicile comme de sa voiture), utiliser son box plutôt que de se garer dans la rue sont autant de bonnes habitudes à prendre.

Police municipale, ASVP : pour l'intérêt général

"Qualités relationnelles, rigueur et discrétion, [...] aptitude à gérer les conflits". Cet extrait d'une annonce de recrutement pour un poste de gardien de police municipale reflète une réalité indéniable du quotidien des agents de la police municipale et des agents de surveillance de la voie publique (ASVP). Pour preuve, un récent incident subi par un agent de surveillance de la voie publique, qui a reçu insultes et crachats de la part d'un automobiliste furieux d'avoir été verbalisé pour avoir stationné sur un trottoir. L'incident s'est soldé par la condamnation de l'auteur des faits pour outrage, concrétisée par une amende d'un montant de 900€. L'occasion de rappeler quelques postulats et de mettre fin à quelques idées reçues.

Le domaine public, comme son nom l'indique, doit être partagé entre tous, d'où notamment la réglementation du stationnement. *"Il ne faut pas perdre de vue que c'est l'intérêt de tous qui est visé"*, insiste Jean-Pierre Brouart, chef de la police municipale de Sceaux. *"Ainsi on ne stationne pas en double-file, car cela crée des embouteillages, ni sur les trottoirs, pour laisser passer les piétons (et les poussettes). Le stationnement payant favorise la rotation des véhicules en décourageant le stationnement de longue durée et l'appropriation par un seul du domaine collectif, etc."*. Sur le principe, tout le monde s'accorde sur le bien-fondé de ces attitudes civiques. La réalité tend parfois à démontrer le contraire.

Le poste de
surveillance de



"Outre divers noms d'oiseaux, ce qui revient le plus souvent, ce sont des remarques du type 'vous n'avez que ça à faire', 'quand on pense qu'on vous paye avec

nos impôts" témoigne Olivier, gardien de police. *"Parfois, c'est plus agressif"*, poursuit Denis, ASVP, *"les gens ont bizarrement du mal à ce que l'on 'touche' à leur véhicule. Ils acceptent presque mieux qu'une remarque soit faite à leurs enfants"*. Enfin, plusieurs idées reçues sont à oublier définitivement : première idée, les agents ne sont pas rémunérés "au pourcentage" des procès-verbaux dressés. *"Dommage pour notre salaire"* plaisante Denis. *"Mais heureusement pour notre légitimité !"*. Deuxième idée : les amendes de police ne sont pas dressées au nom de la commune, mais de l'État, qui en perçoit le produit. *"Vous nous guettez !"* est une autre opinion erronée. Les équipes suivent simplement des circuits qui passent bien évidemment par les zones payantes, là où l'enjeu d'égalité d'accès au stationnement est le plus important.

34^e anniversaire de la mort du Général de Gaulle

Le mardi 9 novembre 2004, à l'occasion du 34^e anniversaire de la mort du Général de Gaulle, aura lieu la traditionnelle cérémonie d'hommage à l'homme du 18 juin 40 et au fondateur de la V^e République.

Cette cérémonie est organisée par le Comité scéen pour le souvenir du Général de Gaulle. Elle se tiendra au "jardin De Gaulle" sur la place qui porte également son nom et débutera à 19 heures précises. Comme de coutume, une gerbe en forme de croix de Lorraine sera déposée.

➤ Si vous souhaitez vous associer à l'achat de cette gerbe, vous pouvez envoyer votre don à Jean-Louis Oheix, président Comité De Gaulle - BP 72 - 92333 Sceaux cedex (chèque à établir à l'ordre du comité).

11 novembre : pour se souvenir



Le jeudi 11 novembre 2004, à l'occasion du 86^{ème} anniversaire de l'Armistice de 1918, les Scéens sont invités à se joindre aux cérémonies du souvenir et s'associer à la mémoire des morts de la Guerre de 1914-1918, des victimes de la Seconde guerre mondiale et de tous ceux qui sont tombés au Champ d'Honneur. Les cérémonies associent les enfants et les jeunes des écoles, qui sont ainsi sensibilisés à l'importance du devoir de mémoire. Ainsi, le mardi 9 novembre, Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la citoyenneté, va à la rencontre des élèves des écoles élémentaires pour un moment de recueillement et le dépôt d'une gerbe.

Téléthon : gagner face à la maladie



La petite Jeanne, visage du Téléthon de cette année, affiche un regard déterminé. Une détermination sans faille face à la maladie, dans ce combat auquel le Téléthon participe. "Moi je me bats et avec toi je gagne" affirme la campagne de cette édition 2004 qui rappelle que chacun de nous peut contribuer à ce combat par le biais d'un don. Plus que jamais, la participation de tous compte. Les progrès sont là, encourageants, probants, mais

encore insuffisants pour vaincre la maladie. Pour accomplir ces avancées, de nouvelles ressources sont nécessaires.

À Sceaux, le Téléthon trouve un relais local très concret chaque année avec l'organisation d'animations dans la ville. Les acteurs sportifs - comme la piscine municipale des Blagis et le Tennis club de Sceaux -, de nombreuses associations scéennes, des commerçants, des enfants des écoles et la Ville - qui mobilise ses services - s'engagent conjointement dans l'action. Fin novembre, des actions se mettent en place avec, dès le 20 novembre, un concert de rock à la salle municipale du 95 rue Houdan. Si vous souhaitez accompagner votre don d'un geste symbolique, jetez-vous à l'eau, au sens propre, dès le 3 décembre au soir en participant au "fil rouge" à la piscine des Blagis. Nageurs de tous niveaux se relaient pour 24 heures de natation non stop. Ce même principe est proposé au tennis club de Sceaux où coups droits, revers ou smashes se succèdent pendant 24 heures. Le 4 décembre, des stands se dressent dans la rue piétonne : un vin chaud, un objet artisanal acheté, quelques euros dans le "chapeau" des musiciens ou encore la tombola... sont autant de prétextes à la solidarité, puisque l'intégralité de l'argent récolté est reversée à l'AFM (Association française contre les myopathies). En 2003, la mobilisation à Sceaux a permis de récolter plus de 22 000 €. Record à battre !

➤ Au programme du Téléthon 2004 : Oz'one en concert (première partie : Stikhtozero), le samedi 20 novembre à 19h, à la salle municipale du 95 rue Houdan. Pour les défis sportifs du "fil rouge" dès le 3 décembre à partir de 20h, rendez-vous à la piscine des Blagis, ou au Tennis Club de Sceaux, 5 rue de l'Yser. 4 décembre : animations dans la rue piétonne et tombola. Renseignements : comité Téléthon de Sceaux : 06 60 70 70 47.

La 24^e foire aux santons retrouve l'Ancienne mairie

Du vendredi 3 au dimanche 12 décembre prochain, va se tenir la 24^e foire aux santons et crèches de Provence, à nouveau à l'Ancienne mairie. On pourrait dire à la "nouvelle" Ancienne mairie tant les travaux de transformation et de rénovation vont changer l'aspect et le mode de fonctionnement du bâtiment.



Entretien avec Jacques Mourgues,
président de l'association des Méridionaux de Sceaux.

L'année dernière, la foire s'est tenue "au large" dans la halle provisoire du marché qui venait de la quitter. Comment voyez-vous ce retour à un lieu plus traditionnel mais tout de même sensiblement plus petit ?

En 2003, la 23^e foire aux santons et crèches de Provence s'est tenue dans un cadre exceptionnel, particulièrement spacieux, car il s'agissait de la halle provisoire qui avait abrité le marché de Sceaux pendant les huit mois de sa rénovation. Les exposants y disposaient de beaucoup plus de place qu'à l'accoutumée, ce qui n'empêcha pas d'accueillir sous le même chapiteau la magnifique exposition consacrée à Thérèse Neveu, la grande santonnier d'Aubagne. Exposition créatrice de la première biennale de l'art santonnier à Sceaux, en alternance avec la biennale d'Aubagne.

"L'art santonnier [...] intimiste et chaleureux, parfaitement en phase avec la tradition de Noël."

Cette année, la 24^e foire revient à l'Ancienne mairie, dans un lieu plus noble sans doute, mais comme vous le soulignez, sensiblement plus petit. Je ne pense pas qu'il faille le regretter ni s'en inquiéter. Pour des raisons d'ordre sentimental d'abord. C'est en effet en ce lieu que l'exposition-vente créée par les Méridionaux de Sceaux prit en 1990 - à l'occasion de son dixième anniversaire et avec l'aide capitale de la Ville - la dimension d'une véritable foire. Embellies d'année en année, les salles de l'Ancienne mairie devinrent de véritables "salons" où les santonniers se sentirent de plus en plus à l'aise, bien plus parfois que dans certaines foires méridionales, prestigieuses certes, mais organisées à l'extérieur et dans des structures impersonnelles et froides. Pour des raisons relatives à l'environnement ensuite. Embellie à l'intérieur, mais aussi à l'extérieur par d'importants travaux de ravalement sur le point de s'achever, l'Ancienne mairie devient un lieu élégant et douillet, bien adapté à la présentation de l'art santonnier qui se veut un art d'intérieur, intimiste et chaleureux, parfaitement en phase avec la tradition de Noël. Ajoutons à cela que les abords de l'Ancienne mairie ont été profondément remaniés au cours des derniers mois : la réhabilitation de la halle du marché, le nouveau dessin des trottoirs plus accueillants aux piétons, le réaménagement du jardin des Félibres et bientôt un nouvel éclairage de la place Frédéric Mistral, tout va concourir dans les semaines à venir à faire de ce secteur de Sceaux un véritable "cœur de ville" - pour utiliser l'expression à la mode - propice à la promenade et à la visite. Comment ne pas se rendre à l'Ancienne mairie qui, par ailleurs, sera équipée d'un nouvel ascenseur ?



Justement l'ascenseur ! Que va-il changer pour les visiteurs ?

L'ascenseur était attendu depuis fort longtemps. Il va permettre à plusieurs catégories de visiteurs de monter beaucoup plus facilement au premier étage : personnes handicapées, très âgées, mères de tout jeunes enfants notamment. Le respect de ces usagers prioritaires imposera donc une certaine discipline dans son utilisation. Mais je suis convaincu que le personnel chargé d'assurer la sécurité de la foire y veillera, avec l'efficacité courtoise que nous lui connaissons depuis des années.

Votre association assure "l'accompagnement culturel" de la foire. Pensez-vous que ce rôle puisse encore se renforcer comme le souhaite la municipalité ?

Notre association ne peut se désintéresser de la foire aux santons : elle est notre fille ! Nous l'avons créée et nous en avons assuré la gestion pendant de nombreuses années, avant de la transmettre comme convenu à la ville de Sceaux. L' "accompagnement culturel" qui nous incombe désormais revêt un aspect multiforme. Il s'agit d'abord d'accueillir les visiteurs : un stand nous est attribué à cet effet. Il sera cette année beaucoup plus important que par le passé. Il faut ensuite les informer par nos explications en réponse aux questions posées, par les livres et les documents que nous leur proposerons. Certains membres de l'association seront présents lorsque des groupes scolaires viendront visiter l'atelier du santonnier pendant les heures de fermeture de la foire au public. Nous entendons bien aussi replacer la tradition des santons et l'art santonnier dans la culture provençale, tout particulièrement en cette année marquée par les 150 ans du Félibrige et par le 100^e anniversaire du prix Nobel de littérature de Frédéric Mistral. La foire aux santons - au même titre que les fêtes félibréennes de juin dernier - prend place parmi les multiples manifestations de l'année 2004. Enfin, soucieux de contribuer au succès de la biennale de l'art santonnier à Sceaux, nous réfléchissons au thème qui pourrait être retenu en 2005 et nous orientons, dès maintenant, nos recherches dans ce sens.

➤ **Concert inaugural :**
Musique et chants traditionnels de Noël,
le jeudi 2 décembre à 20h30 en l'église St Jean Baptiste[®]
de Sceaux. Entrée gratuite.

➤ **24^e foire aux santons et crèches de Provence, à l'Ancienne mairie,**
68 rue Houdan. Lundi, mardi et jeudi de 14h à 19h. Mercredi et
vendredi de 10h à 13h et de 14h à 19h. Samedi et dimanche
de 10h à 19h. Entrée gratuite.
Renseignements : service événements.
Tél. : 01 41 13 33 40 - evenements@sceaux.fr



Cinéma Trianon : abonnez-vous !

Le cinéma Trianon propose des cartes d'abonnement, qui permettent d'acheter d'avance - et à tarif réduit - six places de cinéma. Pour les fidèles du cinéma, cette carte rechargeable permet de gagner du temps à la caisse : 40 % des spectateurs l'ont déjà adoptée. Il est désormais possible d'acquiescer cette carte à l'office de tourisme. Situé en centre-ville, l'office de tourisme a des horaires d'ouverture complémentaires à ceux du cinéma : pourquoi ne pas acheter sa carte un matin de marché par exemple ? Seul bémol : cette nouvelle option ne s'offre qu'aux nouveaux abonnés, car il n'est pas possible de recharger sa carte à l'office de tourisme, qui ne dispose pas des outils informatiques nécessaires, spécifiques au cinéma.

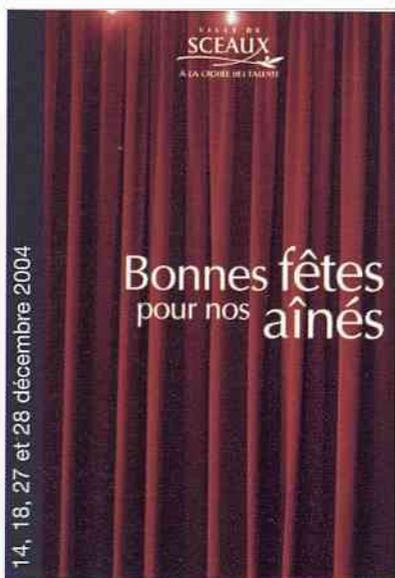
Ce petit "plus" permettra sans doute de faciliter encore plus l'accès du Trianon aux amateurs de ce cinéma, dont la fréquentation ne cesse d'augmenter. La qualité de la nouvelle salle et l'augmentation du nombre de séances (104 de plus en 2004 par rapport à 2003) pour mieux

répondre aux attentes du public sont les principales raisons de ce succès accru. Quelques chiffres marquants : le nombre d'entrées était de 48 910 en 2001 (avant les travaux). Elles se sont montées à plus de 55 000 en 2003 (année de la réouverture) et plus de 60 000 entrées attendues en 2004 (prévisions basées sur les chiffres du premier semestre). Une réussite, lorsque l'on sait que la fréquentation nationale est en baisse !

- Office de tourisme, 76 rue Houdan. Paiement en liquide ou par chèque. Tél. : Horaires d'ouverture : voir détail page 44. Cinéma Trianon : 3 bis rue Marguerite Renaudin.



Bonnes fêtes pour nos aînés



La Ville lance de nouveau une invitation auprès des aînés de Sceaux, à l'occasion des fêtes de fin d'année. Promenade dans Paris illuminée, déjeuner-spectacle de cabaret, représentation théâtrale ou spectacle d'humour au théâtre Marigny... Vous êtes âgé(e) de 70 ans et plus, ce programme vous est réservé ! Ces sorties permettent chaque année, dans la limite des places disponibles, à plus de

300 personnes de se retrouver pour un temps fort de convivialité et de bonne humeur. Trajets en car, possibilité d'être raccompagné pour les sorties tardives, facilité d'accès pour les personnes ayant des difficultés à se déplacer... les solutions seront mises en place pour profiter pleinement du moment présent et le rendre inoubliable !

- Pour en savoir plus et vous inscrire, reportez-vous au document encarté dans cette livraison de *Sceaux magazine*. Renseignements : direction de l'Action sociale : 01 41 13 33 66.

Secours catholique : donnez !



Entretien avec Gérard Pinard-Legry, responsable de l'équipe de Sceaux

Comment agit le Secours catholique à Sceaux ?

L'équipe scéenne, forte d'une vingtaine de bénévoles, essaie de pratiquer à l'échelle locale l'accueil et l'accompagnement des personnes en difficulté (familles en situation de précarité, personnes isolées, enfants en difficultés scolaires...). Nous coordonnons nos efforts avec les travailleurs sociaux, le Centre communal d'action sociale (CCAS), la Croix rouge, la conférence Saint-Vincent de Paul, etc. Nos actions se concrétisent par plusieurs centaines de colis alimentaires, des aides financières d'urgence, des dons de mobilier, des services de transport, de bricolage, du soutien scolaire...

"Donner c'est gagner", cette affirmation s'applique bien à l'action conduite en novembre...

La collecte nationale du 21 novembre est l'occasion de lancer un nouvel appel au partage, pour développer les projets de lutte contre toutes les formes d'exclusion.

- Collecte nationale : le 21 novembre. Pour envoyer vos dons : Secours catholique/délégation des Hauts-de-Seine, 34, rue Steffen, 92600 Asnières-sur-Seine. Pour nous contacter, nous rejoindre, nous aider : Secours catholique de Sceaux, 95 rue Houdan, 92330 Sceaux. Tél. : 01 46 60 56 02.

Agissons pour la propreté



"*Tout le monde semble prêt à agir pour la planète. Les Français pensent pour 58 % que c'est à chacun de changer les choses dans son quotidien pour lutter contre l'effet de serre*" (Le Parisien 28 septembre 2004). Réjouissons nous, et agissons à notre niveau local...

... en nous préoccupant aussi de nos trottoirs, souillés par les déjections canines. Il y a certes eu des progrès en réponse aux initiatives de la Ville (installation d'une douzaine de distributeurs de sacs), avec une bonne participation de nombreux propriétaires de chiens qui ont adopté le geste citoyen de ramasser les déjections de leur compagnon à quatre pattes. Mais hélas, beaucoup "lâchent leur chien" et sans se préoccuper du résultat. Cela se constate tous les jours dans le centre ville, devant le cinéma Trianon, les rues de l'îlot Charaire, les pelouses du jardin de la Ménagerie, et les rues qui conduisent aux établissements scolaires : rue de Bagneux en particulier entre l'école des Blagis et la piscine, ou sur le chemin du lycée Lakanal. La police municipale a déjà sévi. Faut-il en arriver là ? Et lui demander de sévir encore ? "J'ai un chien et j'en suis responsable. Les éventuelles nuisances coûtent cher aux contribuables, car il faut nettoyer les déchets que je ne ramasse pas," est un raisonnement qui doit se généraliser. Alors, faisons tous un effort !

Logement : faciliter les démarches

Depuis le 1er octobre 2004, les dossiers de demande de logements sociaux sont gérés par l'office public d'HLM (OPHLM) de Sceaux. Cette nouvelle organisation a été adoptée d'un commun accord entre la Ville et l'Office afin de faciliter les démarches des demandeurs et d'accélérer la gestion des dossiers. Pour le dépôt d'une demande, l'actualisation d'un dossier, ou pour toute information concernant l'attribution de logements sociaux sur le territoire de la commune, l'accueil est assuré dans les locaux de l'OPHLM, rue de Penthièvre.

- OPHLM, 7 rue de Penthièvre à Sceaux. Contact : Angélique Le Bouillonnet. Accueil le mardi et le vendredi de 9h à 12h et le mercredi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30. Permanences téléphoniques au 01 46 60 60 41 du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30 pour tout renseignement ou pour convenir d'un rendez-vous au cours duquel les éléments d'une éventuelle demande pourront être plus précisément abordés.

La collecte sélective



Les dates à retenir

Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les **mardis 2, 9 et 23 novembre et 7 décembre** (sacs à sortir pour 6h du matin).

La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable. Ces sacs sont distribués les **samedis 6 novembre et 4 décembre**, 95 rue Houdan, de 9h à 12h.

Les objets encombrants

Secteur ouest : les **lundis 8 novembre et 6 décembre** (objets à sortir pour 6h du matin).

Secteur est : les **lundis 8, 22 novembre et 13 décembre** (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.

Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre. Prochaine collecte le **samedi 18 décembre** de 14h à 15h30, place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h, cour des salles municipales, 95 rue Houdan.

Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

Réservé au verre :
les bouteilles, flacons et pots en verre.

Le bac bleu

Réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

ⓘ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Le bac marron

Tout le reste, y compris les sacs en plastique.

➤ Pour obtenir un calendrier annuel des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

Politique de la ville : agir pour la formation

Le quartier des Blagis, qui se partage entre les quatre communes de Sceaux, Bourg-la-Reine, Fontenay-aux-Roses et Bagneux, vient de voir l'inauguration d'un nouveau site installé à Fontenay-aux-Roses, qui abrite la nouvelle antenne de l'association intercommunale des Blagis (AIB), qui se dote par ailleurs d'un nouveau moyen d'action pour la formation. Cet événement est l'occasion de revenir sur l'action de l'AIB, qui s'inscrit dans une démarche globale de politique de la ville.



Entretien avec Sabine Vasseur, adjointe au maire déléguée à l'Habitat et à la Population de Sceaux, présidente de l'Association intercommunale des Blagis.

Qu'entend-on par "politique de la ville" ?

Sous le terme "politique de la ville" sont regroupées des actions spécifiques en faveur des quartiers sensibles et financées par l'État depuis une vingtaine d'années. Aux crédits de l'État s'ajoutent des subventions du Fonds social européen, du Conseil régional et du Conseil général et bien entendu des Villes. Le quartier des Blagis a été identifié comme ZUS (zone urbaine sensible).

À ce titre, un contrat de ville - qui court jusqu'en 2006 - a été signé entre les partenaires institutionnels (communes, Fonds d'action sociale pour l'intégration et la lutte contre la discrimination, associations...) susceptibles d'intervenir sur le quartier des Blagis pour la mise en application de cette politique. Cela recouvre différents domaines d'intervention : des problématiques comme l'emploi, la formation, le maintien du lien social, la mixité sociale, l'intégration des populations en difficulté sont traitées grâce à des mesures d'alphabétisation, de formation linguistique pour les primo-arrivants et de soutien scolaire. L'animation du quartier, avec des relais comme le Centre social et culturel des Blagis à Sceaux, s'inscrit aussi dans la démarche. La politique de la Ville a également pour objet de soutenir des initiatives en matière de désenclavement du quartier et de développement culturel par exemple.

Ce qui est particulier aux Blagis, c'est le caractère intercommunal du contrat de ville. Mais comme le soulignait Alain Zabulon, sous-préfet de l'arrondissement d'Antony, lors de l'inauguration de la nouvelle antenne de l'AIB à Fontenay-

aux-Roses, les quatre villes ont su travailler ensemble, alors même que les municipalités sont de couleur politique différente.

Comment tout cela se concrétise-t-il ?

Pour mener à bien le travail qui découle du contrat de ville, différents acteurs interviennent à plusieurs niveaux. L'ADIB (Association de développement intercommunal des Blagis) a une mission coordinatrice. Elle met en œuvre des actions intercommunales notamment en matière de prévention et assure la gestion de structures comme la Maison de justice et du droit (qui se situe à Bagneux).

Comment fonctionne l'AIB, dont vous êtes la présidente ?

L'AIB possède un statut associatif. Elle fonctionne grâce aux financements de la politique de la ville, mais aussi grâce aux subventions allouées par les quatre communes concernées par le quartier des Blagis. Ses actions s'articulent autour de deux enjeux : l'emploi et la formation. Concrètement, des ateliers de recherche d'emploi sont proposés aux jeunes dans un objectif d'insertion, un accompagnement personnalisé à la recherche d'emploi et des bilans d'orientation sont proposés. Sur le volet formation, la nouvelle

antenne inaugurée cette semaine rue de Paradis à Fontenay-aux-Roses va permettre d'agir plus efficacement. Les ateliers de pédagogie vont s'y poursuivre ainsi que les formations pour la préparation aux concours de la fonction publique. À cela s'ajoute une nouveauté : le point d'accès à la téléformation (P@T), que l'on pourrait définir comme un lieu de connexion à des ressources de formation à distance. Les postes informatiques mis à disposition et l'aide d'un accompagnateur permettront aux "apprenants" de suivre leur formation à distance dans de bonnes conditions.



Le nouveau site de l'Association intercommunale des Blagis, dédié à la formation a été inauguré le 15 octobre dernier par Philippe Laurent, maire de Sceaux, Marie-Hélène Amiable, maire de Bagneux, Pascal Buchet, maire de Fontenay-aux-Roses, Alain Zabulon, sous-préfet de l'arrondissement d'Antony et Sabine Vasseur.

EN BREF...

Parc-Courons les Hauts-de-Seine

Pour garder la forme, rendez-vous sous le panneau "départ" chaque samedi matin à 10h sur l'esplanade du château, près de l'Orangerie, à gauche. Un programme gratuit et animé par un "coach" diplômé avec course,

assouplissements, renforcement musculaire et conseils. Activités proposées tous les samedis jusqu'en juin.

Réseau Bronchiolite

Pendant l'épidémie hivernale de bronchiolite, un centre d'appel est opérationnel jusqu'au 20 mars 2005, pour avoir accès aux coordonnées des kinésithérapeutes disponibles

dans leurs cabinets les week-ends et les jours fériés au 0820 820 603. Ce numéro fonctionne les vendredis et veille de jours fériés de 12h à 20h et les samedis, dimanches et jours fériés de 9h à 18h. Des médecins disponibles 7 jours/7 de 9h à 23h sont joignables au 0820 800 880, pour répondre aux besoins médicaux des nourrissons atteints de bronchiolite.

Centimes d'euros : qu'en pensez-vous ?...

Scène de vie dans la rue piétonne chez un commerçant de fruits et légumes. Le caissier : "Hé, Monsieur, votre monnaie !"..."Gardez-la !" répondit le client qui avait visiblement tourné volontairement les talons, ne laissant pas le temps à l'employé de lui rendre sa petite monnaie. Un peu plus loin, même scène chez un boulanger, cette fois une jeune maman déclarant carrément qu'elle en avait assez de ces pièces de 1 et 2 centimes... "À la rigueur les 5 centimes... et encore", disait-elle ! Ces scènes sont de plus en plus fréquentes. Ces pièces sont-elles de trop ? Alourdissent-elles tant que cela nos porte-monnaie ? Enquête menée auprès de nos voisins européens : certains n'y sont pas allés à la légère, comme la Finlande, obligeant les commerçants à arrondir aux cinq centimes les plus proches. La Belgique et les Pays-Bas souhaitent les abandonner. Selon un récent sondage, au moins 60 % des Européens souhaiteraient la disparition des pièces d'un centime et 55 % des pièces de deux centimes. Risque d'inflation ? Alors, pile ou face ? En attendant, les tirelires des enfants se remplissent rapidement... Après tout, les bonbons valent quelques centimes et... "la vérité sort de la bouche des enfants" dit-on... Un débat à suivre...

Élections à la CCIP : votez sur Internet !

Pour les élections à la Chambre de commerce et d'industrie de Paris, les entreprises se voient proposer jusqu'au 3 novembre la possibilité de voter en ligne. Pour ce faire, une enveloppe a été distribuée à chaque entreprise concernée dans laquelle se trouve l'adresse du site électoral sécurisé ainsi que l'identifiant et le mot de passe personnel, indispensable pour accéder aux urnes électroniques.

Une possibilité loin d'être anecdotique, puisqu'il s'agit du premier scrutin public organisé sur Internet. Les résultats des élections seront proclamés au plus tard le 10 novembre 2004 et immédiatement mis en ligne sur le site web de la CCIP (www.ccip.fr).

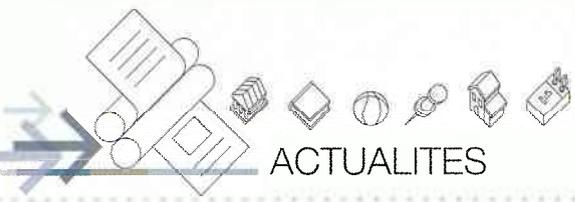
➤ Pour toute information : tél. : 01 55 65 65 25
elections@ccip.fr - Site web : <http://www.ccip.fr>

MADE IN
SCEAUX

Philippe Rullière

Joellerie, Pierres précieuses, Créations, Transformations





Sceaux cadres emploi : les minis CV en ligne

www.sceaux.fr

Les statistiques parlent d'elles-mêmes : près d'un demandeur d'emploi sur deux est cadre, voire cadre supérieur à Sceaux. "En plus des actions conduites par l'ANPE, il existe des structures d'aides pour les jeunes telles que la Mission locale... Mais jusqu'alors, rien pour les cadres, qui vivent souvent des situations difficiles", rappelle Christian Lancrenon, adjoint au maire délégué à l'Economie et à l'Emploi. Cette analyse a donné naissance au premier "club" Sceaux cadres emploi, initié par la volonté de deux cadres demandeurs d'emplois sceaux, avec le soutien de la Ville. Des réunions à thème se tiennent une fois par semaine, avec la participation active de personnes compétentes et d'expérience. CV et lettres de motivation y sont par exemple "épluchés" pour être optimisés.

Des mini-CV en ligne sur www.sceaux.fr

Partant du constat que beaucoup de décideurs d'entreprises résident à Sceaux, des mini-CV des adhérents à Sceaux cadres emploi ont été mis en ligne sur le site de la Ville www.sceaux.fr, en espérant que ce vecteur de proximité puisse générer des contacts fructueux. "Les structures d'aide à l'emploi déjà bien rodées sont bien entendu plus que jamais d'actualité. Il ne s'agit pas là de privilégier une population par rapport à une autre", affirme Christian Lancrenon, "mais il s'agit bien de répondre à un réel besoin tenant compte des particularités de Sceaux en initiant des actions concrètes à destination de celles et ceux qui doivent rester actifs."

➤ Sceaux cadres emploi. Renseignements : 01 41 13 32 51 ou conomie@sceaux.fr. Consultez les mini-CV sur www.sceaux.fr, rubrique Emploi.

Transport scolaire : liaison Blagis-Lakanal

Testée en 2002, reconduite en 2003, la liaison Blagis-Lakanal se pérennise pour la période scolaire 2004-2005, entre le quartier des Blagis et la cité scolaire Lakanal. Ce service, qui complète le réseau de transport RATP et le Paladin, sera assuré du jeudi 4 novembre 2004 au vendredi 22 avril 2005. Le car de la Ville, d'une capacité de 31 places, assurera donc la desserte le matin avant 8h, les lundis, mardis, jeudis et vendredis, hors vacances scolaires. La participation aux frais reste identique à celle de l'an dernier, à savoir 20€ pour toute la période.

➤ Cartes vendues par le service Finances-facturation - 110 rue Houdan
Tél. : 01 41 13 33 00.



Travaux sur l'esplanade du parc

Dans le passé, l'esplanade du château du Domaine de Sceaux a été le théâtre de plusieurs incidents, menaçant la sécurité des biens et des personnes ou ayant entraîné des nuisances diverses pour les riverains. Ces événements sont le plus souvent survenus après la fermeture du parc. Le conseil général des Hauts-de-Seine a donc lancé des travaux pour la pose de bornes escamotables et d'un système de contrôle d'accès. Ces bornes permettront la fermeture de l'esplanade la nuit. Elles seront levées une demi-heure après la fermeture du parc, pour empêcher l'entrée des véhicules. Un système, fonctionnant grâce à une boucle magnétique, autorisera néanmoins la sortie pour les éventuels retardataires. Le parking restera ouvert pendant les travaux qui ont débuté le 25 octobre, pour une durée de trois semaines.

EN BREF...

Collecte alimentaire : 26 et 27 novembre 2004

Comme chaque année, la collecte alimentaire, opération d'ampleur nationale, permet d'approvisionner les dépôts de la Banque alimentaire de Paris et d'Ile-de-France. Une partie de la collecte est conservée à Sceaux et

distribuée sous forme de colis alimentaires, dans le cadre des aides de proximité. De nombreux bénévoles participent à cette opération : Secours catholique : associations de quartier, équipes Saint-Vincent-de-Paul, Croix rouge, les Scouts... ainsi que les services de la Ville. Pour participer, il vous suffit pendant vos achats de choisir un ou plusieurs produits pour le donner aux bénévoles à la sortie du magasin.

Vaccinez-vous contre la grippe !

Dès maintenant, ayez le réflexe anti-grippe ! Même en pleine forme, il est essentiel de préserver son capital santé : c'est pourquoi le vaccin est gratuit pour les plus de 65 ans et pour les personnes atteintes de certaines affections de longue durée. Les consultations pour la prescription et pour l'injection sont remboursées dans les conditions habituelles. Pour en savoir plus : www.ameli.fr

Avez-vous goûté les Saveurs d'automne ?



Le 16 octobre dernier, sous un temps bien de saison, ces Saveurs d'automne, mises à l'honneur par les commerçants, ont en effet été l'occasion de dégustations et d'animations. Sucrés ou salés, il y en avait pour tous les goûts sous la halle du marché de Sceaux ou dans le quartier piéton,

au gré des buffets dressés pour le plaisir des gourmands. Un rayon de soleil opportun est gentiment venu réchauffer les mannequins du très élégant défilé de mode, concocté par les boutiques de prêt-à-porter, d'accessoires et de coiffure qui ont mis en commun leur savoir-faire pour l'occasion.

Un Noël tout en traditions

Chants de Noël, chocolats, plats de fête... et bien sûr, cadeaux ! Petits et grands sont attachés à ces traditions de Noël ! L'Union des commerçants et artisans de Sceaux nous prépare donc un Noël tout en traditions. Pour proposer une animation originale, ils ont imaginé une opération autour du thème des Santons, s'appuyant ainsi sur une autre tradition, celle de la foire aux santons et crèches de Provence (voir notre article

page 13) qui, forte de sa 24^e édition, est désormais un moment incontournable de la vie scénique. Ainsi du 3 au 12 décembre, les saveurs, les décorations et les animations (ne manquez pas le santon de glace !), s'inspireront de cette belle tradition santonnaire. Point d'orgue de cette animation, un jeu concours autour de ce thème qui permettra de gagner des paniers gourmands auprès des commerçants.

Le commerce en questions



d'industrie des Hauts-de-Seine se tiendront le 22 novembre prochain au palais des congrès d'Issy-les-Moulineaux. En contrepoint du diagnostic sur la situation du commerce dans les Hauts-de-Seine, réalisé à l'initiative de l'Observatoire pour le développement économique des Hauts-de-Seine, des spécialistes de la distribution livreront leurs analyses. Des ateliers techniques permettront d'explorer la palette des moyens et des outils disponibles pour dynamiser l'activité commerciale : fidélisation et services aux clients, attractivité du point de vente, nouvelles technologies, aménagements urbains, vie associative...

En partenariat avec le conseil général des Hauts-de-Seine, la CCIP des Hauts-de-Seine et la Chambre de métiers y présenteront leur politique en faveur du commerce et de l'artisanat. Les assises seront aussi l'occasion d'une cérémonie de remise des prix Procom's 2003, Kikoo Performances 2003 et du meilleur Espoir Kikoo 2004 en présence d'André Santini, député-maire d'Issy-les-Moulineaux, et de Philippe Laurent, maire de Sceaux.

Occasion unique de réfléchir sur les moyens à mettre en œuvre pour relancer la dynamique du commerce de proximité, les premières assises départementales du commerce orchestrées par la Chambre de commerce et

➤ Assises départementales du commerce, lundi 22 novembre 2004 de 14h30 à 18h30, Palais des arts et des congrès d'Issy (PACI), à Issy-les-Moulineaux. Renseignements et inscription : CCIP Hauts-de-Seine - département animation territoriale. Contact : Arnaud Mongrand. Tél. : 01 46 14 26 19 - commerce92@ccip.fr - www.ccip92.com

Coup double avec Kikoo

Une seule carte de fidélité pour le commerce de proximité

Optique, décoration, prêt-à-porter, bijoux, fleurs, articles de sport... À Sceaux, depuis maintenant 3 ans, faire ses achats chez les commerçants tout en gagnant des euros... c'est possible, avec la carte de fidélité Kikoo ! À ce jour, plus de 3 000 clients l'utilisent tous les jours chez treize commerçants scéens et pour le paiement du stationnement dans les parkings. Pour tout achat, les commerçants Kikoo vous offrent des euros sur votre carte Kikoo personnelle. Au total, depuis le début de l'année 2004, les clients porteurs de la carte Kikoo ont reçu des commerçants adhérents de

Sceaux plus de 28 000 € et se sont offerts de multiples cadeaux !

Du 13 au 21 novembre 2004, les commerçants doublent leur offre fidélité !

Durant cette période - et pour deux achats - les commerçants vous offrent deux fois plus d'euros sur votre carte de fidélité. Cette offre promotionnelle est valable sur présentation des coupons Kikoo envoyés chez vous : surveillez votre boîte-aux-lettres ! Profitez de cet avantage supplémentaire pour vous faire plaisir ou faire plaisir à vos proches et si vous n'avez pas encore la carte Kikoo, demandez-la à votre commerçant, elle est gratuite !

Kikoo

Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

Benetton, 21 rue Houdan
By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire
Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan
Comm'un voile, 90 rue Houdan
Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan
Domisport, 72 avenue Jean Perrin
Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan
L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville
Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac
Mon rêve, 15 rue Houdan
Optique Bonot, 86 rue Houdan
Present time, 8 rue Charaire
Voir autrement, 2 rue Marguerite Renaudin

La carte Kikoo est gratuite. Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche ! Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00



Nouveaux et bienvenus à Sceaux



Déconature, bio de nature

Dans cette nouvelle boutique installée rue du Docteur-Berger, tout est bio et tout est nature ! De l'épicerie aux produits frais en passant par toute une palette de cosmétiques et par des objets de décoration, la nature est à l'honneur. Une partie de la gamme alimentaire propose des aliments sans gluten, sans lactose, sans œuf et sans sel : de quoi intéresser les familles concernées par les allergies alimentaires.

- **Déconature**, 8 rue du Docteur-Berger. Tél. : 01 49 73 03 34. Contact : Madame Bordenove. Ouverture du mardi au vendredi de 10h à 13h et de 15h à 19h. Le samedi de 10h à 13h et de 14h30 à 19h30. Le dimanche de 10h à 13h.

Cours des halles, produits de saison

Monsieur Jibali est le nouveau gérant du "cours des halles" aux Blagis. Les fruits et légumes, c'est son métier ! Il continue en parallèle à travailler sur les marchés, où il vend des champignons et où il sélectionne les plus beaux produits. A l'extérieur, chanterelles grises, girolles, pleurotes côtoient pommes et poires de saison ou encore kakis et figues de barbarie, tandis que l'intérieur de la boutique propose des produits d'épicerie et de dépannage. En projet, un nouveau nom pour la boutique qui devrait bientôt prendre le nom poétique de *Cinquième saison*.



- **Cours des Halles**, 10 rue du Docteur Roux, à Sceaux. Ouverture de 7h30 à 13h30 et de 15h30 à 20h30 tous les jours sauf le dimanche après midi et le lundi matin.



Réouverture de la laverie des Blagis

Un commerce de proximité bien pratique, dont la réouverture début octobre a ravi les habitués des grosses lessives ou les étudiants : la laverie des Blagis a de nouveau ouvert ses portes. L'ouverture sans interruption dès 7h30 et jusqu'à 19h30 est un plus incontestable. Machines à laver et sèche-linge de grande contenance permettent de se débarrasser vite fait bien fait de la corvée de lessive !

- **Laverie automatique**, 10 rue du Docteur-Roux. Contact : 06 19 94 87 86. Horaires d'ouverture de 7h30 à 19h30 tous les jours.

Des initiatives

Caixabank met l'art à l'honneur



Caixabank, filiale Française du groupe La Caixa (première caisse d'épargne d'Europe) est maintenant implantée depuis quelques mois à Sceaux. Dans le cadre de l'inauguration de cette nouvelle agence, La Caixa - fidèle à sa tradition culturelle - organisera une exposition des œuvres du peintre scéen Altone Mishino. Cet artiste s'affirme depuis plus de 10 ans "dans une recherche gestuelle et spirituelle de la forme, de la densité contenue, "essentialité" du signe". L'occasion de découvrir les œuvres de ce Scéen qui expose à Paris, en Europe, ainsi qu'à New-York et Moscou au prestigieux musée des Arts décoratifs.

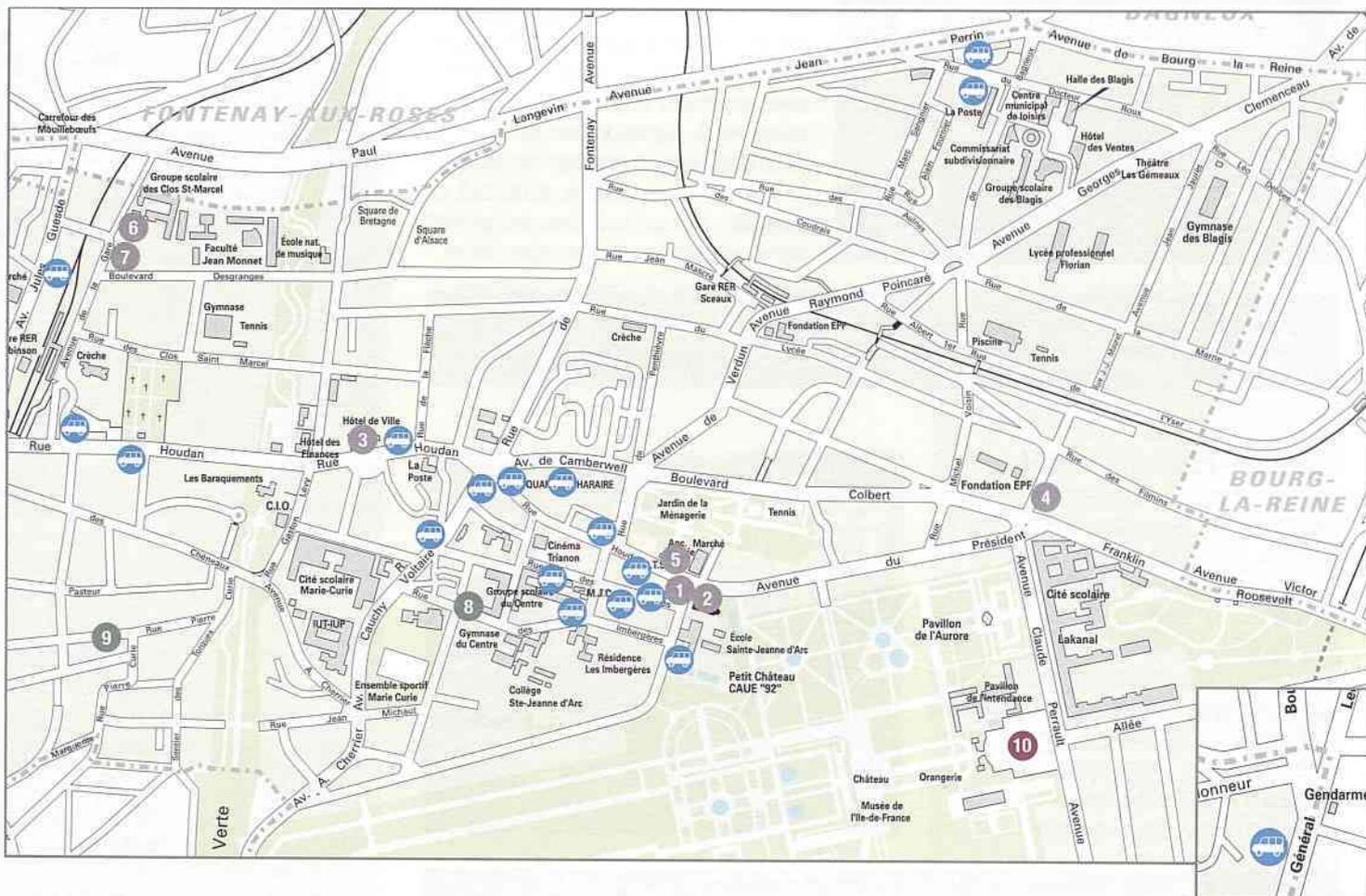
- **Exposition Altone Mishino à l'agence Caixabank**, 188 rue Houdan, du 26 novembre au 4 décembre 2004, du mardi au vendredi de 9h à 12h30 et 13h45 à 18h. Le samedi de 9h à 13h30.

Brocante aux Blagis

Venez vous inscrire durant le mois de novembre pour participer à la brocante des Blagis du 28 novembre 2004. Venez tenir votre propre "stand" lors de ce vide grenier, moment fort de convivialité dans la vie du quartier. Pour les curieux et acheteurs, rendez-vous le jour J pour "dénicher" un objet original ou une bonne affaire.

- **Pour réserver votre emplacement**, adressez-vous avant le 28 novembre au magasin Domisport, centre commercial des Blagis, 72 avenue Jean Perrin. Tél. : 01 43 50 57 57.

Les travaux à Sceaux en novembre et décembre 2004



Travaux effectués par la Ville

- 1 Pose des bornes de stationnement minute rue du Docteur-Berger.
- 2 Mise en lumière de la place Frédéric Mistral et de la rue du Docteur-Berger.
- 3 Restructuration de l'hôtel de ville et construction d'un centre administratif.
- 4 Travaux de réaménagement de la rue Lakanal dans sa partie sud, du boulevard Colbert à la rue du Lycée.
- 5 Ravalement des quatre façades de l'Ancienne mairie.
- 6 Travaux d'extension du groupe scolaire des Clos Saint-Marcel.
- 7 Enfouissement et rénovation du réseau d'éclairage public dans la partie nord de l'avenue de la Gare.
- 8 Plantation d'automne des massifs fleuris dans diverses voies.
- 9 Rénovation et mise en peinture des colonnes Morris dans diverses voies.

Travaux réalisés par la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

- 8 Construction de réseaux d'assainissement entre la rue des Imbergères et la rue Raymond-Py.
- 9 Réhabilitation et mise en conformité des canalisations d'assainissement rue du Docteur-Thore.

Travaux réalisés par le Département

- 10 Pose de bornes escamotables et d'un système de contrôle d'accès pour permettre la fermeture nocturne de l'esplanade du Domaine de Sceaux (voir article page 18).

Emplacements de stationnement (durée limitée à 1h) réservés aux professionnels (voir article p.23)



Faciliter le stationnement ponctuel des professionnels



Livraisons, visites à domicile à caractère médico-social, interventions d'artisans... Pour assurer ces prestations, les professionnels concernés (médecins, infirmières, plombiers, livreurs...) sont le plus souvent amenés à stationner pour un laps de temps court. Partant de ce constat et d'échanges avec les artisans, professions libérales et responsables de la

Chambre de métiers des Hauts-de-Seine, la Ville a étudié des solutions.

Pour faciliter leur travail et pour limiter les nuisances comme le stationnement en double-file, elle a ainsi mis en place dix-huit emplacements spécifiques répartis sur le territoire de la ville, matérialisés par un marquage au sol bleu et blanc et signalés par un panneau adapté. Le stationnement sera ainsi réservé aux véhicules de livraison, des professions médicales, paramédicales et des artisans pour lesquels le stationnement est rendu gratuit et limité à une heure, sous réserve de faire apparaître les insignes, cartes

professionnelles ou autorisations spéciales justifiant de leur qualité d'usagers autorisés. Pour permettre de contrôler le respect de la durée autorisée de stationnement, les usagers devront impérativement disposer en vue derrière leur pare-brise le disque européen de stationnement (fourni gratuitement par la Ville à ces usagers) pour indiquer l'heure d'arrivée, ainsi que la carte qui leur a été adressée par la Ville.



➤ Les emplacements réservés sont indiqués sur le plan des travaux ci-contre par le pictogramme





S.A. EHRMANN

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS

59, AVENUE CLÉMENT-PERRIERE 92320 CHATILLON
☎ 01 42 53 18 28 📠 01 42 53 80 89
E-mail : entreprise@ehrmann.fr

DEVIS
GRATUIT





Placard
Dressing
Buanderie
Combles
Bibliothèque



Claustras
Bureau
Séjour
Stores
Chambre

78, av. de la D^{ion} Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04
24, av. de Verdun - 92320 CHÂTILLON - Tél. 01 46 55 11 55
antony.archea@wanadoo.fr

68^{ème}
année

POIRIER

S.A.R.L.

Entreprise générale de peinture

- Lessivage
- Tissu collé
- Laque tendue
- Patine
- Papier peint
- à l'ancienne,
- Ravalement de pavillon
- au chiffon,
- à l'éponge

Tél. 01 69 75 21 44 - Fax : 01 60 11 94 58

Conseil municipal du 30 septembre 2004

Les principales décisions

Le conseil a approuvé à la majorité (1 vote contre) le règlement communal de la publicité, des enseignes et pré-enseignes qui institue sur le territoire de la commune de Sceaux, trois zones de publicité restreinte, dont la délimitation et les prescriptions qui s'y appliquent figurent sur le plan de zonage et dans le règlement. Il a également autorisé le maire à mettre en application ce règlement, par arrêté (voir *Sceaux magazine* n° 341, octobre 2004, page 14). Ce règlement a été élaboré à l'issue d'une large concertation avec les services de l'État et les professionnels.

Par ailleurs, le conseil a décidé à l'unanimité de reconduire pour la période scolaire 2004-2005, le service de transport scolaire entre le quartier des Blagis et la cité scolaire Lakanal (voir page 18).

Dans l'objectif de développer l'offre en matière de pratiques sportives pour les aînés, le conseil a voté à l'unanimité les tarifs des cours de pratiques sportives proposés aux aînés à raison d'une heure par semaine hors vacances scolaires. Inscription annuelle : 150 € à compter du 1^{er} octobre 2004 et 100 € pour la période du 1^{er} janvier au 30 juin 2005, ce tarif pourra faire l'objet d'un paiement trimestriel (voir *Sceaux magazine*

n° 341, octobre 2004, page 39).

Le conseil a décidé à l'unanimité des votants (2 abstentions) que la mairie ne soit plus le lieu d'enregistrement des demandes de logements locatifs sociaux : depuis le 1^{er} octobre 2004, ils s'effectuent au siège de l'Ophlm, 7 rue de Penthièvre (voir page 15).

Enfin, le conseil a demandé à l'unanimité le classement de la ville de Sceaux dans la strate démographique des villes comptant 20 à 40 000 habitants, dans le cadre de la loi d'orientation et de programmation pour la ville et la rénovation urbaine qui permet aux communes comportant une zone urbaine sensible de bénéficier d'une procédure de "sur classement" démographique. L'accès à la strate démographique supérieure autorisant elle-même la création de certains emplois d'encadrement.

➤ Pour connaître toutes les décisions et leurs détails, rendez-vous sur www.sceaux.fr, rubrique *Démocratie locale* où le compte-rendu complet, par ailleurs disponible sur les tableaux d'affichage de la Ville, est mis en ligne.



Élections de parents d'élèves : les résultats

Les 16 et 17 octobre dernier, se sont déroulées les élections des représentants de parents d'élèves au sein des conseils d'écoles maternelles et élémentaires. Le nombre de parents ainsi élus est égal au nombre de classe de chaque école. Le taux de participation sur l'ensemble des écoles s'est élevé à 46,08 % (contre 52,30 % en 2003, 53,64 % en 2002). Les listes présentées par la FCPE ont recueilli 61,12 % des suffrages, celles présentées par la PEEP 38,88 %.

Nouveauté cette année, pour la première fois, chacun des deux parents pouvait voter.

La répartition des sièges est mentionnée dans le tableau ci-contre.

* La PEEP n'a présenté aucune liste

Écoles	FCPE	PEEP
Blagis maternelle	4	4
Blagis élémentaire	6	6
Centre maternelle	8	*
Centre élémentaire	15	*
Clos St-Marcel maternelle	3	4
Clos St-Marcel élémentaire	6	7
Petit Chambord maternelle	2	2
Petit Chambord élémentaire	5	4
Total	49	27

Calendrier de la démocratie locale

13 octobre : réunion de riverains de la rue du Docteur Berger

14 octobre : réunion du conseil des Familles

18 octobre : installation du conseil d'Enfants (voir page 25)

19 octobre : réunion plénière du conseil des Aînés

3 novembre : réunion de riverains de la rue Gaston Lévy

4 novembre : séance publique du conseil municipal à 19h30

9-11 novembre : cérémonies du souvenir (voir page 12)

15 novembre : élections au comité d'administration caisse des Écoles

24 novembre : séance publique du conseil communautaire à Châtenay-Malabry

3 décembre : installation du conseil de Jeunes

9 décembre : réunion du comité de suivi ville-handicap

Installation du conseil d'Enfants : en avant !

Le conseil d'Enfants, qui réunit une quarantaine d'enfants des classes de CM1 et CM2 de toutes les écoles élémentaires de la Ville, vient de se renouveler. La première séance plénière a eu lieu le lundi 18 octobre de 17h à 18h30. Après les avoir félicités pour leur élection, Philippe Laurent, maire de Sceaux, leur a remis leurs insignes, marque de leur engagement pour la vie collective : *"Si vous avez été élus, c'est parce que vous êtes les mieux placés pour représenter vos camarades, à vous de prendre la parole à l'exemple des conseil de Jeunes, conseil des Aînés et conseil des Familles"*. Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la Citoyenneté, a rappelé les devoirs de l'enfant élu, en insistant sur la nécessité *"de se mettre à l'écoute des autres pour pouvoir être porte-parole de leurs idées"*. Chaque enfant a pu ensuite exprimer ses souhaits concrets pour ce mandat d'un an... Première leçon de citoyenneté : apprendre à parler à bon escient et respecter les idées des autres !

"Il faudrait expliquer aux élèves qu'ils ne doivent pas jeter de papiers dans la cour" propose Axelle, *"et respecter les transports en commun"* ajoute Alex. *"Nous aimerions avoir plus de liens avec le théâtre des Gémeaux"*, lance Charline. *"Les élèves de ma classe souhaitent que nous préparions une action de prévention routière sur le code de la route à vélo"*, explique Maxime. *"J'aimerais entrer en correspondance avec des enfants d'autres pays"*, annonce Barbara. *"On pourrait organiser une journée sans voiture"*, propose Clémence. *"Et que les trottoirs ne soient pas salis par les chiens !"* renchérit Claire. Les sports et loisirs ont également été largement évoqués, des tables de ping-pong au jardin de la Ménagerie, un parcours de billes dans la cour de récréation ou un mini-golf au parc de Sceaux !

Après avoir mis de l'ordre dans ce fourmillement d'idées, les enfants pourront s'inscrire dans une ou deux commissions. Comme chaque année, des groupes de travail sur la vie scolaire seront mis en place dans chaque école, et permettront aux enfants de suggérer des améliorations et de réfléchir aux moyens d'y parvenir. Ils participeront également aux commissions des menus de la restauration scolaire. Enfin, un programme de découverte des institutions leur sera proposé.

Dans le prolongement des projets du mandat précédent, la création d'une ludothèque et la poursuite d'actions humanitaires ont été retenues par les enfants : certains se sont déjà inscrits pour faire l'inventaire et la mise en cartons du matériel scolaire collecté par le conseil d'Enfants au profit des enfants de Sarma (Burkina Faso) le 21 octobre !



Alex Adam, Jad Andouba, Camil Azli, Clémence Bernelle, Damien Bour, Marie Bourbin, Manon Budzyk, Jean Chabrot, Annia Champsaur, Geetha Chandrakumar, Élodie Courtois, Swan Da Silva E Serra, Pauline Darcel, Olivier Delestre, Tanguy Garrel, Antoine Gelot, Claire Gérard, Théo Gosso, Zachari Hassani, Pauline Hebrail, Axelle Huré, Jun Jeagal, Matthieu Joliff, Sakina Kbibech, Maxime Lallemand, Anouk Lecomte, Alexandre Lorgnier, Amedeo Magaraggia, Clément Martin, Adèle Mourelon, Lucas Mulliez, Ulysse Olivier, Camille Ouaraz, Victor Painchault, Marie Patino, Anne-Laure Peironnenche, Barbara Pourruch, Hélène Pujol, Jeanne Quiquempois, Yasmine Rachid, Diego Sanz, Silène Sautegeau, Gabriel Spruel, Charline Toanen, Vincent Truong Canh.

Les gagnants du jeu en ligne !

Le précédent mandat du conseil d'Enfants s'est achevé par la réalisation d'un jeu de devinettes sur le site de la ville, www.sceaux.fr. 150 enfants y ont participé, 30 gagnants ont été tirés au sort parmi les 75 bonnes réponses, par les mains innocentes du plus jeune et de la plus jeune élus du conseil d'Enfants !

Retrouvez la liste des gagnants et les bonnes réponses sur le site de la Ville, www.sceaux.fr



Tribunes des groupes minoritaires

Sceaux Plurielle

MAIRIE, POURQUOI TOUT CE BRUIT ?

Une ville de 20 000 habitants ne peut pas se satisfaire du bâtiment de la mairie actuelle et surtout de préfabriqués dispersés pour y loger ses services et surtout son personnel. Il fallait donc un projet qui réunirait tous les services en un même lieu en liaison directe avec le bâtiment actuel.

Un concours d'architecture fut organisé au jury duquel siégeaient aussi les deux oppositions, lesquelles approuvèrent le choix final. Ce projet débarrassait le "parc" de la mairie en créant un vrai parc, faisait disparaître les pignons aveugles des arrières de la rue de la Flèche et masquait à moitié le pignon énorme de l'immeuble B.M.W. Il créait un important parking souterrain et conservait "sous verre" la façade du 122 rue Houdan.

L'opportunité offerte par la suppression de la gendarmerie et l'opposition des conservateurs de "ce qui existe est sacré" ont amené le maire à "réduire l'ampleur du projet" (cf. édito de *Sceaux magazine* octobre 2004) en occupant la gendarmerie avec des services, supprimant le parking, baissant d'un étage le projet initial, reculant le rez-de-chaussée rue Houdan pour garder la célèbre glycine, disparue depuis.

Nous avons déploré et refusé ce nouveau projet qui ne répondait plus aux exigences du concours. L'autre opposition continuant sa guerre de tranchées avec des alliés douteux tel le maire du Plessis, auteur d'un Plessiland gratiné, grand massacreur d'espaces verts.

Réussir Sceaux Ensemble

Sécurité des piétons et des jeunes enfants.

Des plots interdisant le stationnement illégal fleurissent dans beaucoup de rues de la ville. Ils sont efficaces pour dissuader les automobilistes de se garer sur les trottoirs. Mais, la faible hauteur de ces plots crée un vrai problème pour certains piétons notamment les personnes handicapées ou malvoyantes et ceux ayant des voitures d'enfants ou des poussettes de marché. Il faudrait utiliser ces plots avec discernement et, par contre, dans certains endroits très fréquentés et dangereux mettre des potelets plus fins, plus hauts, plus perceptibles afin d'éviter toute possibilité de chutes ou de "collisions".

En particulier, comme c'est déjà le cas dans certaines zones, au voisinage des écoles ou de certains carrefours, il vaudrait mieux installer des barrières de protection plus efficaces, en particulier, pour les jeunes enfants.

Sécurité dans le jardin de la Ménagerie.

Les riverains et les usagers du jardin de la Ménagerie se plaignent du bruit et du désordre qui y règnent même pendant la nuit. Pendant le jour, l'accès est normalement interdit aux cyclistes mais non seulement des vélos d'adulte mais aussi des motos y circulent dangereusement. Par ailleurs, la nuit, les portes devraient être effectivement et efficacement fermées et la surveillance renforcée afin d'en interdire réellement l'accès.

De surcroît, les clôtures n'étant pas hautes, il est difficile d'empêcher de jeunes enfants de les enjamber. Lors de l'élaboration de la charte du jardin de la Ménagerie, il faudra réfléchir à la protection des enfants, en particulier le long des clôtures.

Hôtel de Ville : massacre à la pelleuse.

Le Maire se hâte de démolir (Aile droite de l'Hôtel de Ville et 95% de la maison des

Nous avons soutenu que la gendarmerie achetée 1 651 000 € pouvait recevoir des logements sociaux pour remplacer les logements existants des gendarmes, et coûter moins cher que la transformation en bureaux, 1 980 000 € HT, sous-estimé s'il faut changer les planchers, et respecter des normes coûteuses, le coût d'aménagement en logements serait alors assuré soit par la SEM de Sceaux soit par son OPHLM.

Après nous avoir annoncé le 11 mars un coût de 8 124 000 €, il restera finalement à la charge de la ville 10 571 000 €. L'épisode gendarmerie, 3 600 000 € tout compris, pèse très lourd et peut réserver des surprises. Tout ça pour un projet émasculé qui devait amadouer les amateurs de cèdres et de sophoras. C'est raté. Et ça coûte plus cher.

- Le français moderne : on ne dit plus démolition mais "déconstruction" (p. 20 *Sceaux magazine* d'octobre 2004).
- Tarte à la crème : p.14 : "développement durable" pour l'efficacité économique de la pub !!!! J.P. Allardi. Chez Renault, c'est sûr, un panneau sur trois étages vante ses derniers modèles, sans aucune autorisation. Vous avez dit "développement durable" ?
- Le marché. Appel d'offres pour la construction de la mairie : six candidats, cinq se retirent, on prend celui qui reste ! Tiens, tiens, et la concurrence alors !!!

Claude Damery

glycines) pour accomplir l'irréparable. Cependant, nous ne baisserons pas les bras face à un tel drame aux conséquences financières désastreuses pour les contribuables d'aujourd'hui (impôts) et de demain (dettes). Le budget dépasse les 12 millions d'euros en tout, avec la gendarmerie.

Regardez votre feuille d'impôts locaux : vous y verrez encore une nouvelle augmentation (plus de 10% de la part communale). Cette gestion est également catastrophique pour les futurs investissements prioritaires de la ville (crèches, entretien des écoles et du patrimoine...).

Il est invraisemblable de constater que le maire a engagé les travaux alors que les différentes actions en justice déposées devant les tribunaux par des Associations locales ne sont pas encore jugées.

Il est encore possible d'éviter une partie de ce désastre, en construisant derrière les murs sauvegardés de l'arrière de l'aile droite et de la maison du 120 de nouveaux locaux en R+1 (l'accueil et la salle du Conseil par exemple) sur toute la partie dégagée par l'abattage, si déplorable, des deux arbres et ne commencer qu'à partir de la hauteur de l'arrière de la mairie un nouveau bâtiment plus bas.

Bonne nouvelle :

Les employés municipaux semblent plutôt satisfaits de leur installation temporaire dans les locaux de la maison de l'Amiral (maison du Gaz de France). Ceci démontre bien qu'une solution de ce type est tout à fait satisfaisante pour l'amélioration des conditions de travail des employés municipaux. Elle enrichirait le patrimoine de la ville sans détériorer l'ensemble architectural de l'hôtel de ville.

Contactez-nous à l'adresse suivante : reussirsceauxensemble@wanadoo.fr
Michèle Carle - Fabien Chiché - Brigitte Serreault - Jean Micallef
Groupe indépendant des partis politiques

AU PORCELET ROSE

Une seule et unique adresse, banlieue sud de Paris au cœur de Sceaux

CHARCUTIER TRAITEUR

dans une rue piétonne de renommée gastronomique

Michel Ballereau

MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE

SAS Maison Sizade

41, rue Houdan 92330 Sceaux

Tél. : 01 46 61 01 71 - Fax : 01 46 83 86 47

E-mail : auporceletrose@wanadoo.fr

FABRIQUE TOUS SES PRODUITS POUR LE PLAISIR DE VOTRE TABLE

Ses spécialités de Foie Gras, Terrines, Jambons, Boudins, Andouillettes, Saucissons, Choucroutes et Cuisine Traditionnelle

Notre magasin est ouvert du Mardi au Dimanche midi



*A l'approche
des fêtes,
consultez
notre carte
traiteur*

**LE BISTROT
DU FOUR**

RESTAURANT

*L'équipe du Bistrot
vous accueille*

de 12 h à 14 h et de 19 h à 22 h

Venez découvrir dans un décor boisé et chaleureux
une carte de plats traditionnels à savourer autour
d'un bon verre de vin. A très bientôt !

4, RUE DU FOUR - 92330 SCEAUX
(Face au parking du Général de Gaulle)

Réservation : 01 43 50 84 51

Restaurant ouvert midi et soir du mardi au samedi
et lundi midi - Fermé dimanche et lundi soir

LE COEUR A JOUETS

**JEUX D'HIER ET
D'AUJOURD'HUI**

82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71



Ets CHATEAU

**MENUISERIE - EBENISTERIE
AGENCEMENTS - CLES MINUTE**

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX

Tél. 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38



DESJONQUÈRES

Paysagiste - Pépiniériste

Création et entretien de parcs et
jardins • Maçonnerie paysagère • Taille
Élagage • Arrosage automatique



15, rue du Marius Hue - VERRIÈRES-LE-BUISSON - ☎ 01 69 20 00 96

DRIVING



Personne ne
m'appelle jamais.



Mal entendre, ça isole.

Les nouvelles aides auditives, elles, vous
permettent de retrouver une vie sociale heureuse.
Alors, rendez-vous dans votre centre Entendre.

Entendre
correction auditive

Le Groupe leader et expert d'audioprothésistes
170 centres auditifs

Laboratoire H. Caleix
140, avenue du Gal Leclerc - Sceaux
01 46 61 87 47

© 2004 ENTENDRE - CHATEAU S.S. 2004



**Maison de retraite médicalisée
Résidence Saint-Charles
à Sceaux**



- Accueil de personnes âgées valides ou dépendantes
- 60 chambres individuelles dont 2 suites pour couples
- Accueil permanent, temporaire et de jour
- Aménagement personnalisé des chambres
- Terrasse, jardin
- Restauration élaborée par notre chef
- Tarif hébergement à partir de 85 € par jour
- Aides APA, ALS possibles

Résidence Saint-Charles

99, rue Houdan - 92230 Sceaux

Tél. : 01 41 13 34 34

www.medica-france.fr

EXPOSITION

La bibliothèque en actions

Des expositions tout public mais aussi destinées particulièrement aux enfants, une coopération fructueuse avec la librairie *Page1* pour susciter des rencontres de qualité entre auteurs et lecteurs, une réflexion en cinq rendez-vous *LesSons multiples* sur le son et l'image, la bibliothèque municipale chouchoute tous ses publics. Bien loin de se limiter au prêt de documents, elle propose désormais de véritables événements culturels à votre porte... à suivre de près !

Magritte pour les enfants

Cette exposition interactive introduit petits et grands dans l'univers étrange de l'homme au chapeau melon. Des panneaux d'illustrations et de textes donnent des repères simples sur la vie et l'œuvre du peintre surréaliste. On circule entre de grandes silhouettes qui présentent recto verso une douzaine de grandes reproductions à bien regarder pour se familiariser avec l'univers magritien. Plus ludique, une tour à trois faces, avec fenêtres et volets pour découvrir des détails de reproductions, textes ou clins d'oeil. Les enfants peuvent aussi reconstituer en volume le décor d'un tableau, s'essayer au jeu des titres, travailler sur des puzzles, rechercher un tableau à partir d'un détail, écouter le bruissement d'un rideau de bonhommes en chapeau melon...

> Exposition *Magritte pour les enfants* à la bibliothèque municipale du 4 au 27 novembre 2004, et du 30 novembre au 15 décembre 2004 au CSCB. Exposition réalisée par *Anim'expo*, Limours (91).

Une bibliothèque "option jeunesse"

Depuis le 1^{er} janvier 2004, les jeunes de moins de 16 ans peuvent emprunter gratuitement des livres, des disques, des cédéroms, des DVD à la bibliothèque de Sceaux. Dans le prolongement de cette volonté d'ouvrir davantage la bibliothèque aux jeunes, la bibliothèque municipale aménage une deuxième banque de prêt en secteur jeunesse : un plus grand bureau et une deuxième personne permettront ainsi un meilleur accueil et un service plus rapide des lecteurs notamment les mercredis et samedis, jours d'affluence !

La musique selon Philippe Rombi

Le rôle de sa vie, Swimming pool, 5x2, Comme une image... autant de films mis en musique par Philippe Rombi. Dans le cadre du programme *LesSons multiples*, la bibliothèque a reçu ce compositeur pour le grand écran, le 25 septembre dernier. Une rencontre

qui décline parfaitement les objectifs des *LesSons multiples* : des leçons sur le son, sur l'image ou sur le son et l'image !

Petite chaise, lumière douce, table basse. Comme une conversation intime, l'interview de Philippe Rombi brosse le parcours de ce compositeur amoureux du cinéma. "*Il y a une ambiance, on se sent à l'aise pour poser des questions*", me confie Fabienne.

Projecteur, grand écran, silence. Pour que les auditeurs se mettent dans la peau du compositeur, on passe des séquences sans la bande son. Qu'imaginerez-vous comme style musical sur ces images ? Ah, l'angoisse de la page blanche ! "*On découvre le processus de création, et en plus on peut participer*", se réjouit Solange.

Même séquence, Philippe Rombi au piano. On découvre la mélodie qui lui est venue presque naturellement à l'esprit, son travail sur les thématiques du film, puis son orchestration. Savez-vous que le compositeur, les musiciens et le réalisateur n'ont jamais entendu la version orchestrale avant le jour de l'enregistrement en studio ? Un métier passionnant, depuis l'écriture musicale jusqu'à convaincre le réalisateur qu'un violon "ça ne fait pas forcément flon-flon" ! "*C'est intéressant d'observer un créateur dans sa pratique*", me dit Solange. "*En écoutant ses musiques de films en série, on reconnaît son style, une certaine élégance dans la composition*", ajoute Pascal.

> Le programme des *LesSons multiples* est disponible à la bibliothèque, 7 rue Honoré de Balzac

www.sceaux.fr

Rencontre avec Nathalie Rheims

Le 23 octobre dernier, Nathalie Rheims a présenté son dernier livre à la bibliothèque municipale, *Le Rêve de Balthus*, co-édité par Fayard et Léo Scheer, mais aussi l'ensemble de son œuvre.

Pourquoi avez-vous choisi d'accepter l'invitation de la librairie Page 1 et de la bibliothèque de Sceaux ?

Je fais peu de salons du livre, mais j'aime participer à des rencontres organisées localement par des libraires ou bibliothèques pour le lien intime qu'on peut tisser avec le public, un public fidèle. Acheter un livre n'est jamais anodin, le faire dédicacer après avoir discuté avec l'auteur prend tout son sens.

Vous avez écrit six livres en six ans, parlez-nous de votre rapport à l'écriture...

Je me suis mise tard à écrire, à 39 ans. Même si je baignais dans ce monde par mon père, qui entre autres écrivait, je n'étais pas prête. Et puis un jour, j'ai eu l'impression que la vie s'était raccourcie, j'avais accumulé beaucoup de choses que je voulais dire, ... comme quand on soulève le bouchon de la cocotte minute : ça sort, plus, et plus dense. Je ne pense pas que j'aurais pu écrire à 20 ans, parce que mes livres parlent d'émotions, de sentiments, que je n'avais pas vécu à cet âge...

Vous avez un style bien particulier, ... Onirique ? Fantastique ?

J'ai moi-même du mal à le définir... Je dirai que c'est ma voix, comme une voix de soprano est différente de celle d'un baryton... Certains, disent que mon

style n'est pas "branché", ... peut-être parce que je parle de sentiments, qui sont des éléments intemporels, qu'on éprouve tous à sa manière.

"je parle toujours d'absence, de vide, de disparition"



Peut-on dire qu'il y a un lien, une trame entre vos livres ?

Oui, je parle toujours d'absence, de vide, de disparition. L'absence d'un être, l'absence d'amour, l'absence de dialogue ; mais aussi l'absence présente à travers l'histoire d'une jeune femme cloîtrée, présente mais qu'on ne peut ni voir ni rencontrer, "l'absence réelle" aussi avec mon livre illustré de photos post-mortem. *Le Rêve de Balthus* aborde une autre forme d'absence, celle de la recherche, de l'enquête. C'est un peu obsessionnel, mais cela me vient naturellement, et s'enrichit au fil des livres. Je crois que plus on danse, plus on ose danser ; plus on écrit, moins on se fixe de limites ; plus on s'exprime en profondeur, plus on s'implique dans l'écriture.

Qui sont vos lecteurs ?

Cela changera peut-être, mais pour le moment mon public est composé à 80% de femmes, et cela me plaît, parce que les femmes ont une manière de lire plus profonde, plus ressentie. Des lectrices adolescentes, qui ont adoré *Lettre d'une amoureuse morte* par exemple, et de tous les âges.

Que diriez-vous à ceux qui n'ont jamais ouvert vos livres ?

S'ils aiment le rêve, le Mystère, ils seront heureux de s'évader du quotidien avec mes livres.

De rencontres en concert

Rencontres de musique ancienne

Le samedi, voix et instruments des ensembles *Obsidienne* et *Le Jardin de Musique* se rassemblent pour un florilège de musiques dédiées à la Vierge Marie aux XIII^e, XV^e et XVI^e siècles. Venues d'Espagne, de France et d'Italie, populaires ou savantes, les musiques de ce programme vous livreront le charme indéfinissable des instruments si particuliers de ces époques anciennes : psaltérion, lyra da braccio, rebec, percussions diverses, cornemuse, flûtes, bombarde, sacqueboute, cornet à bouquin... Pour profiter plus pleinement du concert, ne manquez pas la conférence-concert du vendredi, réalisée par *Les Anges Musiciens*, qui vous livrera les secrets de cette époque. Le dimanche, les élèves de l'ENM clôtureront ces *Rencontres* avec un concert de pièces diverses en élargissant le Moyen-Age et la Renaissance à la musique baroque voire classique.

Programme

- Le 19 novembre à 20h30 - Auditorium
Concert-conférence par *Les Anges musiciens*. Tarif : 4 €.
- Le 20 novembre à 20h45 - Église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine
Ave Maris Stella, musiques mariales de la Renaissance, par l'ensemble *Obsidienne* et *Le Jardin de musique*. Tarifs concert : 15 €, 12 €, 8 € / conférence et concert : 18 €, 15 €, 10 €.

- Le 21 novembre à 16h30 - Église Saint Jean-Baptiste de Sceaux
Concert des ensembles de musique ancienne de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux. Entrée libre.

➤ Renseignements et réservations : 01 41 87 22 32

Déjà le concert de Noël !

Au programme de son traditionnel concert de Noël, l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux interprètera le *Magnificat* pour solistes, chœur et orchestre de Carl Philipp Emanuel Bach, deuxième des quatre fils de Jean-Sébastien. S'inspirant étroitement de celui de son père, l'œuvre réserve une place plus importante aux airs et le lyrisme y est beaucoup plus présent. Cette œuvre illustre bien une des plus grandes qualités de Carl Philipp Emanuel Bach : l'art d'associer tradition et progrès. Également au programme de ce concert une *Sérénade nocturne* de Mozart et le *Concerto pour trompette et orchestre* de Jiri Neruda.

➤ Concert de Noël de l'École nationale de musique de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux, réalisé avec l'aimable soutien des ACBS, le 2 décembre 2004 à 20h30 à l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine.
Direction : Jean-Luc Tourret. Plein tarif : 13 € - Tarifs réduits : 8 € / 5 €
Réservations : ENM 01 41 87 22 32. Ce concert sera également donné, à l'invitation du Chœur de Compostelle, le vendredi 10 novembre 2004 à 20h30 à l'église Saint-Jacques du Haut-Pas - 75005 Paris

Musiques actuelles

No one is innocent le 12 novembre

Fusion Rock

No one is innocent, le groupe référence de la scène fusion française des années 90 reprend du service ! En 1994, quand sort le premier single de *No one is innocent*, *La Peau*, c'est le choc. Rappeurs et rockers trouvaient enfin un terrain d'entente en France. Le premier album éponyme fait le même effet. Les verrous entre les genres sautent. Les querelles de chapelle laissent la place à une musique explosive dans laquelle les sons comme les messages s'entrechoquent.

À cette époque-là, *No one is innocent* devient LE groupe du renouveau du rock hexagonal après le déclin de la scène alternative. Aujourd'hui, Kemar, plus remonté que jamais, et après avoir sorti un album en solitaire, a choisi de reprendre les rênes de *No one is innocent*.

Discographie : Revolution.com (2004) ; Utopia (1997) ; *No one is innocent* (1994)
www.nooneisinnocent.net

Heavy rock progressif

En première partie, vous découvrirez *Innerchaos*, un groupe formé en 1997, qui évolue sous sa formation actuelle depuis 2001. Les quatre musiciens créent un heavy métal progressif au confluent de leurs diverses influences (*Pantera*, *Dream Theater*, *Fear Factory* et *Living colour*). Un son lourd et un tempo relativement lent caractérisent l'ensemble des titres. Avec une voix quasi monocorde, Bertrand interprète des textes (le plus souvent en anglais) peu optimistes, basés sur l'introspection. À noter la qualité de production de *Néopolis*, leur premier opus. Pour cet album, la démarche a été de rester fidèle à l'énergie "live" pour préserver la spontanéité du groupe. Un deuxième album est en préparation pour décembre 2004 !

Discographie : Album *Néopolis* (Brennus music/ 2002) - www.innerchaos.net

Le 12 novembre à 20h au Sceaux What, Les Gémeaux/Scène Nationale, 49 av. Georges Clemenceau. Tarifs : 12/10 € (adhérents MJC, -25 ans, étudiants, demandeurs emploi)/chèque Culture.
Réservations : Animathèque/MJC, tél. : 01 43 50 05 96 / Gémeaux, tél. : 01 46 61 36 67, réseau FNAC Billeterie.

Le Réseau 92

Ce concert s'inscrit dans le cadre du festival Trâce organisé par le Réseau 92, association loi 1901 créée en 1994. Elle fédère quinze structures des Hauts-de-Seine dédiées aux musiques actuelles, parmi lesquelles figure le *Sceaux What*. L'objectif du réseau est de développer les pratiques de musiques actuelles du département. Ses missions concernent l'information, la formation, la mise en réseau des acteurs de ce secteur et l'accompagnement d'artistes à travers notamment la réalisation du festival Trâce. Le Réseau 92 fête cette année son 10^e anniversaire.



Jazz

Quintet Julien Lourau

Fire and Forget

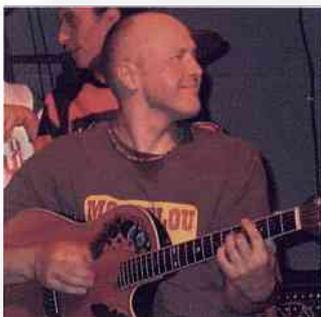
Fire and Forget. L'expression est empruntée aux canoniers britanniques et donne son nom de code au nouveau projet du saxophoniste Julien Lourau. La puissance du coup de canon et l'envie irrésistible d'avancer, sans se soucier du chemin parcouru résumant parfaitement l'état d'esprit du dernier né des "gangs" de Julien. Le fidèle Daniel Garcia Bruno à la batterie et Vincent Artaud à la contrebasse assurent l'assise rythmique. Bojan Z au Fender Rhodes et Éric Löhrer à la guitare sont prêts à faire parler la poudre, guidés par un Lourau proche de l'état de grâce dans un rôle proche du Miles des années 70 : virtuose sur son instrument, le leader s'attache à obtenir de son groupe un son organique, à transformer cinq musiciens en une matière vivante indépendante et capables de toutes les audaces.

Quintet Julien Lourau *Fire and Forget*, les 26 et 27 novembre 2004 à 21h30 au Sceaux What, Théâtre des Gémeaux, 49 avenue Georges Clemenceau. Tarif : 15 €. Réservations : 01 46 60 05 64.

Portrait d'artiste

Jérôme, chanteur du groupe *Moboulou* : du reggae qui fait voyager !

Jérôme Tranche, Scéen, chanteur, guitariste et fondateur du groupe *Moboulou* a le moral : il rentre d'une tournée en Algérie où son style reggae a fait fureur. Ils viennent d'enregistrer un CD, *Le grand voyage*, qui raconte deux ans de travail. Débarqué d'Afrique à Sceaux en 1992, il s'entoure de musiciens et crée, dans son studio au sous-sol de la rue du Docteur Thore, "la famille Moboulou"...



Comment est né le groupe Moboulou ?
Après avoir passé dix ans en Côte d'Ivoire et Zaïre, je suis arrivé au lycée Marie Curie. Après un atterrissage difficile, j'ai commencé à écrire des chansons, à les jouer à la guitare dans des soirées à dix copains dans une chambre... Je me sentais un peu comme un griot qui avait plein de choses à raconter ! De cette époque reste un public fidèle, qui vient encore

nous voir en concert. Ensuite il a fallu travailler, économiser pour lancer le groupe. Après diverses tentatives (comptabilité, bureautique, restauration), j'ai trouvé un travail en lien avec ma passion, comme régisseur et responsable de la MAO (musique assistée par ordinateur) à l'EDIM. J'ai également obtenu un diplôme de technicien son à l'école EMC en formation continue. À l'EDIM, j'ai aussi trouvé des amis, qui ont constitué assez vite l'âme du groupe *Moboulou*, officiellement créé en 95, sous la forme d'une association scéenne. Cette étape m'a obligé à structurer les choses, également à faire des projets et des demandes de subventions !

Comment avez-vous évolué jusqu'au "grand voyage" ?

Nous avons tout fait à l'envers. À cette époque, j'étais déjà passionné par l'enregistrement, alors nous avons fait deux ou trois concerts, puis tout de suite un album. Je déconseille formellement ! Mais *Dibi Didan* a eu son

succès, et nous l'avons décliné en une cinquantaine de concerts, notamment à la fête de la musique à Sceaux en 2001. Ensuite, le groupe s'est enrichi de nouveaux musiciens, nous sommes neuf aujourd'hui : chant, guitares, trombone, saxophones, claviers, basse, batterie, percussions et steel drum. Le steel drum c'est notre joker, une petite touche de plaisir, de fraîcheur, une sonorité particulière...

"comme un griot qui a plein de choses à raconter"

En tant que créateur du groupe, comment le définissez-vous ?

Nous sommes un groupe de rock-reggae optimiste, métissé de souvenirs d'Afrique : la forêt sacrée de Khorogo, les lendemains de fête, le vin de palme, ... Le "son Moboulou" est une synthèse d'influences multiples : 70's, dub, jazz, funk, chanson française, ... La plupart des membres du groupe jouent dans d'autres formations, fanfare, pop, ou batucada brésilienne, et chacun l'enrichit de nouvelles influences. Pour moi cette ouverture est importante, parce qu'elle nous permet de continuer à avancer. La raison d'être du groupe, ce n'est pas d'abord le succès, mais avant tout de nous permettre de progresser musicalement.

➤ Renseignements : www.moboulou.com ou jerome@moboulou.com
Retrouvez leurs CD à la bibliothèque municipale de Sceaux
7 rue Honoré-de-Balzac.

Que des solistes !

Sara Nemtanu et Laurent Manaud-Pallas au violon, Nicolas Bône et Théodor Coman à l'alto, Muriel Galien et Oana Unc au violoncelle. Six musiciens, tous solistes de l'*Orchestre national de Radio France*, sous la houlette de Kurt Masur, seront pour vous aux Gêmeaux le 9 novembre. Leur goût pour la musique de chambre les réunit pour quelques moments exceptionnels, dont ce programme, qui nous présente trois des plus belles œuvres du répertoire de sextuor à cordes :

Strauss *Capriccio* (sextuor à cordes)

Brahms *Sextuor n°2*

Tchaïkovsky *Souvenir de Florence*



➤ Concert proposé par les *Soirées musicales de Sceaux*, le 9 novembre 2004 à 20h45 au théâtre des Gêmeaux, 49 avenue Georges Clemenceau. Renseignements et réservations au 01 49 12 94 58, soireesmusicales@yahoo.fr ou à l'office de tourisme de Sceaux au 01 46 61 19 03.

Théâtre

Deux premières en Ile-de-France aux Gémeaux !

***Le Pont de San Luis Rey,* du 17 novembre au 12 décembre**

Choquée, bouleversée par les catastrophes qui à intervalle régulier marquent l'actualité (par exemple la récente catastrophe aérienne de Charm-el-Cheik), Irina Brook veut, dans son nouveau spectacle, aborder la question du destin. Comme dans d'autres mises en scène, à partir de situations précises, elle entend toucher une dimension beaucoup plus vaste ("universelle", si le mot n'était pas galvaudé !), n'excluant pas l'humour...

Pourquoi telle personne est-elle frappée plutôt qu'une autre ? Existe-t-il une "logique" à propos des accidents ? Obnubilée par ces questions, elle s'est alors souvenue d'un roman qui avait marqué son adolescence : *Le Pont de San Luis Rey* de Thornton Wilder, un classique mythique de la littérature anglophone (Mary McGuckian vient d'en tourner une adaptation cinématographique avec Robert De Niro et Harvey Keitel).



© M. Bourvet



Thornton Wilder



"Il s'agit, à la fois de s'interroger sur le miracle permanent qu'est la vie, et sur la force de l'amour entre humains." Irina Brook

Dans ce livre, elle a retrouvé les thèmes qui la hantaient. L'action se déroule au début du XVIII^e siècle au Pérou : un pont qui faisait l'admiration de tous s'effondre soudain, entraînant cinq personnes dans l'abîme. Dans un premier temps, un missionnaire va chercher dans les faits et les vies de ces gens une "logique divine". Mais en vain. Alors s'ouvre un champ extraordinaire, riche de réflexions et de résonances. Les victimes avaient-elles des liens entre elles ? Avaient-elles des raisons précises de se trouver là, juste au moment de l'accident ? Quelque chose d'essentiel, qui gouvernerait nos vies et nos disparitions, ne nous échapperait-il pas sans cesse ? Thornton Wilder traite ces thèmes avec une rare sensibilité.

***Don Juan revient de guerre,* du 1^{er} au 19 décembre**

"Avec *Don Juan revient de guerre*, l'une des pièces les plus énigmatiques et fascinantes de Horváth, je retrouve un auteur qui m'a accompagné tout au long de mon parcours artistique. En 1992 d'abord, avec *Foi, Amour, Espérance*, puis en 1995, avec *Un fils de notre temps*, avec *Michel Quidu qui sera*, c'est une évidence tant ces deux textes se font écho, *Don Juan*. Le *Don Juan* d'Horváth n'est pas une simple variation autour de la figure du séducteur. Le temps de la fable (les lendemains immédiats de la Première guerre mondiale) fait écho au temps de l'écriture (le milieu des années 30, l'exil d'Horváth fuyant le nazisme). Horváth fait coïncider symboliquement la chute de *Don Juan* et l'avènement d'Hitler pour faire de *Don Juan revient de guerre* une "petite danse de mort", une "ronde d'adieu" à un passé heureux.

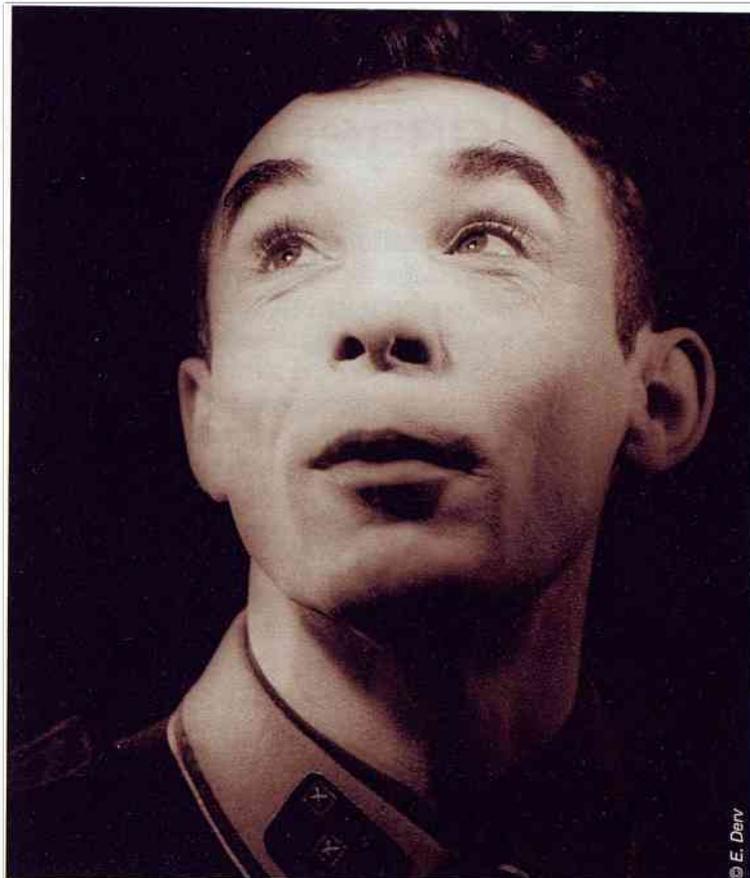
Un petit théâtre en tournée
Des objets de récup' qui portent les marques du temps et de la guerre

Un squelette ricanant
 Des malles de voyage
 Une statue du Commandeur oubliée dans un coin
 Une fanfare aussi,
 Qui joue une musique étrange et inquiétante
 Six actrices, pour trente-cinq personnages
 Trente-cinq femmes qui dansent pour un fantôme : Don Juan
 La quête de Don Juan racontée comme dans un songe
 Un rêve dont on ne se rappelle que les fragments...
 Nos outils seront volontairement pauvres et naïfs
 Nous aurons l'élégance d'être joyeux face au désastre"
 Sylvain Maurice, metteur en scène

"Toutes mes pièces sont des tragédies...
 Elles ne deviennent comiques que parce qu'elles
 sont étrangement inquiétantes. Il faut faire exister cette
 inquiétante étrangeté." Ödön von Horváth



© E. Dery



© E. Dery

> Théâtre des Gémeaux/Scène nationale, 49 avenue G. Clemenceau.
 Pour les deux spectacles : du mercredi au samedi à 20h45,
 le dimanche à 17h. Plein tarif : 23 € ; tarif réduit : 18 €
 (+60 ans, -25 ans, étudiants, chômeurs). Réservations : 01 46 60 05 64.

Exposition Jusqu'au 7 novembre !

Plus que quelques jours pour visiter l'exposition *Affiches en scène* installée à la halle des Blagis à l'occasion des 10 ans des Gémeaux ! Habités du théâtre, habitants du quartier et étudiants en arts graphiques (école Maryse Eloy), un public de tous horizons est venu admirer cette série d'affiches de Michel Bouvet, qui met en relief tant l'histoire du Théâtre et de sa programmation que le processus de création d'une affiche. Michel Bouvet en personne a présenté l'exposition à des jeunes de l'atelier d'arts plastiques du CSCB et du lycée Lakanal.

> Exposition *Affiches en scène* jusqu'au 7 novembre 2004
 à la halle des Blagis, place des Ailantes, du mercredi au
 dimanche de 15h à 19h30. Renseignements : 01 41 13 32 52.



© Sylvie - Scala

Cinéma

Pour les jeunes de Kaboul

Ce 8 octobre, Aurélie, Sarah et Chloé sont venues "se voir" au cinéma Trianon : ce court-métrage, réalisé avec les autres élèves du groupe de travail de Lakanal, elles en ont écrit le scénario, travaillé la mise en scène, repéré les lieux pour le tournage, filmé et joué les scènes parfois quinze fois de suite, ... il va maintenant être envoyé comme une *Lettre à un ami afghan* aux enfants de Kaboul. Tout a commencé par une exceptionnelle coïncidence : lors d'une visite du chantier de la reconstruction du cinéma Trianon, Chantal Brault, premier adjoint au maire, accompagnée du conseil de Jeunes, apprend que Frédéric Namur, l'architecte, construit également le cinéma de Kaboul. L'occasion est trop belle d'engager une amitié entre Sceaux et Kaboul ! Et puisque le cinéma a été le déclencheur de cette rencontre, il sera le support de ce message des Scéens aux Afghans. Le concours de scénario organisé par la mission Jeunesse de la ville de

Sceaux a été remporté par une classe de Lakanal.

Réalisé avec Maurice Koster, programmateur du cinéma Trianon et réalisateur, ce film

a été pour tous une belle aventure : "J'ai aimé réaliser ce film avec les jeunes, parce qu'ils sont plein d'enthousiasme. Sur le tournage, ils ont appris à ne rien laisser au hasard, à recommencer, à changer leur regard selon les angles de la caméra...". "Il y a avait une bonne organisation, une bonne ambiance, nous avons été bien aidés", raconte Chloé. "Le travail sur le son et l'image était très intéressant", explique Aurélie. "Ce

"Ils sont plein d'enthousiasme"

Maurice Koster



Aurélie, Sarah et Chloé

qui a permis la réussite de ce film, c'est la complicité qui est née entre nous" précise Sarah. "Nous avons voulu parler de notre vie, de nos différences, leur dire que nous sommes tous égaux..." ajoute Aurélie. Pour les jeunes, le message est clair : à travers leur façon de parler, les lieux de vie qu'ils fréquentent, ils livrent une tranche de vie qui parle de la complicité entre jeunes, de la simplicité dans la vie de famille, de leur collègue un peu vieillot, de leur liberté d'aller au cinéma. "Que ce message soit par-dessus tout un message d'espoir. On n'oublie trop souvent que le monde ne s'arrête pas à Sceaux..." disent-ils dans le film.

"On attend avec impatience la réponse de Kaboul", conclut Sarah. Les intervenants de la soirée ont promis de tout mettre en œuvre pour donner à Kaboul les moyens de sa réponse...

Miouzik, voyage au pays des sons...

Au travers de ces différents projets d'exposition Jeune Public, l'Animathèque/MJC s'est engagée, depuis plusieurs années, dans une démarche de sensibilisation, de découverte et d'apprentissage. Éducatives, innovantes, les expositions ont abordé la citoyenneté, les arts plastiques, la photographie, l'astronomie. Cette année la musique est à l'honneur. Dans le prolongement du "Pack Musiques", un nouvel atelier musical pour les 6/16 ans qui associe la pratique individuelle d'un instrument, et collective (sofège et instrument), "Miouzik", vous propose un parcours pédagogique de l'âge de pierre à nos jours.



sait ce que c'est. Le klaxon d'une voiture, la sirène des pompiers... Et pourtant personne ne le voit jamais. C'est justement le secret de cette exposition : expliquer les sons et la musique de manière simple et ludique.

En partant à la découverte successive des sons (comment sont-ils fabriqués, comment arrivent-ils à nos oreilles ?) ; des familles d'instruments (35 000 ans d'histoire) ; de la voix (les cordes vocales, l'aigu, le grave) ; du son emprisonné grâce à l'arrivée de l'électricité qui a permis d'enrichir les instruments et les outils au service de la musique.

Durant une heure, sous la conduite d'un animateur, chaque visiteur devient acteur, en suivant l'évolution du son et découvre les différentes manières de créer des sons musicaux que ce soit par les instruments de musique, la voix, les méthodes d'enregistrement. Un son, tout le monde

➤ Exposition organisée par l'Animathèque/MJC en partenariat avec S.C Musées, le Musée en herbe, le Jardin d'acclimatation.
Du 23 novembre au 17 décembre 2004, pour les enfants de 4 à 12 ans.
Informations / Réservations : Emmanuel Brossard.
Tél. : 01 43 50 05 96 ou www.mjc-sceaux.com

Exposition

Les Amis de Sceaux se racontent

À l'occasion des 80 ans de sa création et les 25 ans de la reprise de ses activités, l'association *Les Amis de Sceaux*, société d'histoire locale, présente une exposition du 9 au 20 novembre à l'Ancienne mairie.



Rencontre avec Thérèse Pila,
présidente de l'association

Quand et pourquoi l'association a-t-elle été créée ?

L'association est née en 1924, à l'instigation d'historiens, de professeurs de lycée et d'archivistes. Société d'histoire locale, elle s'est donnée pour mission de "*rechercher, recueillir, inventorier tous documents, témoignages, souvenirs concernant la ville de Sceaux et sa région et de les mettre à la disposition du public*" (article 1 des statuts). Après une quinzaine d'années d'activité et la publication d'un bulletin (1924-1938), l'association s'est mise en sommeil jusqu'en 1979. Elle reprend alors ses activités sous la présidence de Renée Lemaître, fille de l'un des fondateurs et avec le soutien d'Erwin Guldner, maire à l'époque. L'édition du bulletin annuel, nouvelle série reprend en 1984. *Les Amis de Sceaux* comptent aujourd'hui 165 membres actifs. Installés à la Bibliothèque municipale, nous sommes consultés par les autres associations ainsi que les particuliers pour tout ce qui a trait à l'histoire locale.

En quoi consiste l'exposition ?

Elle permettra de présenter nos publications et nos documents. Nos récits de voyage sur les traces d'Alain Fournier ou de Voltaire permettront de mettre en valeur les liens entre ces personnages et notre ville... Des gravures originales du XVII^e et XVIII^e siècles sur le Domaine de Sceaux, des documents sur la redoute des Quatre chemins en 1870, la réquisition du parc de Sceaux en 1914, des placards de proclamation royale du temps du marché aux bestiaux, le catalogue de l'exposition sur le *Bal de Sceaux*,

ou un livre de messe illustré par Élisabeth Sonrel (peintre décédée à Sceaux en 1953). Notre fonds documentaire s'est considérablement enrichi ces vingt-cinq dernières années grâce à des dons très intéressants, c'est le moment de les sortir au grand jour.



Mairie et église de Sceaux (mi XIX^e s.).
Lithographie J. Arnoud d'après Chapuy.

Et le bulletin des Amis de Sceaux ?

Les publications seront bien sûr mises à la disposition des visiteurs. Malheureusement, les deux premiers bulletins, retraçant l'histoire de la Société du jardin et des eaux évoquant les mécanismes d'irrigation du Domaine sont épuisés. Ils pourront néanmoins être consultés au siège de l'association lors de nos permanences. Mais il ne s'agit pas seulement de l'histoire des grands de ce monde, on y trouve aussi *L'histoire de Sceaux à travers les arbres* ou une étude sur *les métiers avant la Révolution*.

➤ Exposition *Les Amis de Sceaux hier, aujourd'hui, demain* du 9 au 20 novembre tous les jours de 15h à 18h30, les mercredis et samedis de 10h à 12h, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Permanences de l'association, les samedis après-midi de 14h à 17h, à la bibliothèque municipale, 7 rue Honoré de Balzac.
Renseignements : 01 46 61 66 10.



Salon d'automne

Du 8 au 19 novembre, l'Animathèque/MJC accueille l'exposition d'automne des Artistes scéens avec Effelec pour invité d'honneur. Jacqueline Henriot, présidente de l'association, est allée à sa rencontre lors d'une exposition à Saint-Mandé. Après avoir beaucoup exposé dans sa Bretagne natale, Effelec expatrie en effet de plus en plus ses œuvres : il a récemment été l'invité d'honneur à Boulogne, il a participé au Salon de printemps des

Beaux arts de Lyon. "*Je recherchais un peintre sur papier, comme la plupart des artistes qui exposeront à ses côtés*", explique Jacqueline Henriot. "*J'ai aimé son style poétique, plein de rêves qui se déclinent aussi bien en couleurs chaudes qu'en couleurs froides*". Effelec aime les grands formats peints à l'huile sur toile ou les lavés d'encre. Des tableaux "d'avant", dormant sous les combles, Effelec est passé aux tableaux "d'après", moins proches du réel, pour présenter "maintenant" sa nouvelle vision picturale, des paysages habités, fantastiques, oniriques, de Bretagne ou de l'Inde. Une exposition à voir, pour cerner de plus près cet univers si particulier d'Effelec.

➤ Du 9 au 19 novembre, exposition d'automne de l'association *Les Artistes scéens*, à l'Animathèque/MJC, 21 rue des Ecoles.
Renseignements : 01 43 50 05 96.

Sceaux et les langues : l'espagnol

L'espagnol est une langue parlée par plus de 400 millions de personnes, d'une richesse et d'une variété culturelle exceptionnelles. Bien que l'espagnol ne soit pas enseigné comme l'allemand et l'anglais en première langue, il se place aujourd'hui, après une belle évolution depuis les années 80, comme la deuxième langue la plus souvent choisie par les collégiens, loin devant l'allemand, l'anglais et l'italien. À Sceaux, il est en effet enseigné à partir de la 4^e, au collège Sainte Jeanne-d'Arc, aux collèges et lycées Lakanal, aux collèges, lycée et classes préparatoires de la cité scolaire Marie-Curie. À la faculté Jean Monnet, les étudiants peuvent préparer le diplôme de la chambre de commerce franco-espagnole : une formation à la fois culturelle et linguistique leur ouvrira le monde des affaires à partir de la deuxième année de Deug jusqu'au master. L'IUT/IUP de Sceaux n'est pas en reste : en lien avec les universités de Séville, Tenerife, Valladolid et Madrid, ils envoient leurs élèves apprendre sur le terrain grâce au programme Erasmus. Depuis 1988, l'EPF-école d'ingénieurs et l'ICAI de Madrid sont liées par un accord permettant les échanges d'étudiants. En 1998, les deux partenaires ont défini un programme de double diplôme proposé aux meilleurs dossiers de fin de première année, qui passent ainsi la moitié de leurs études à Madrid, et accueillent de même les étudiants espagnols à Sceaux. Les élèves ingénieurs bénéficient également de cours assurés par des "natifs" de leurs pays respectifs, pour une meilleure sensibilisation aux aspects culturels de la langue enseignée. Enfin, à l'Animathèque/MJC, des cours pour adultes, en petits groupes de dix personnes maximum, proposent à tous une approche vivante et détendue de la langue et de la culture espagnole à travers le monde.

➤ Dans le cadre du projet de l'organisation d'un *Forum des langues*, en 2005, la Ville lance un appel à tous les Scéens étrangers ou d'origine étrangère : faites-vous connaître à la mairie de Sceaux, une information plus complète sur le projet vous sera communiquée. Tél. : 01 41 13 33 40.

Une femme à Dien Bien Phu



Le 28 mars 1954, une toute jeune convoyeuse de l'air est prise dans le piège de la bataille de Dien Bien Phu. On lui confie alors la responsabilité de la salle de quarante lits de grands blessés. Dans ce huis-clos de douleur, Geneviève de Galard secourt les soldats qui arrivent jambes et bras broyés ou aveugles : "*Geneviève, promettez-moi que je ne vais pas mourir !*" Geneviève de Galard, commandeur de la

Conférences

- *Les Grands travaux des Présidents de la V^e république*, par Georges Poisson - Le 8 novembre à 14h30
- *Camille Claudel et Rodin, le temps mettra tout en place*, par Antoinette Romain - Le 19 novembre à 14h30
- *Don Juan : le séducteur perpétuel*, par Michel Blain - Le 26 novembre à 14h30

➤ Conférences organisées par *Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux* à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan

- *Le prodigieux parcours de Winston Churchill*, par François Kersaudy - Le 9 novembre à 14h30
- *Les mystères de la Russie, du Kremlin au transsibérien*, par Vladimir Fedorovski - Le 15 novembre à 14h30

➤ Conférences organisées par *Sceaux culture, loisirs et amitié* à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan

- *La Fontaine, fables et fastes du Grand siècle*, par Christian Roy-Camille - Le 29 novembre à 14h30
- *Aliénor d'Aquitaine, la reine insoumise*, par Marcel Vergier - Le 2 décembre à 14h30

➤ Conférences organisées par *Sceaux culture, loisirs et amitié* à la salle rose, 95 rue Houdan

- *Dans le monde d'aujourd'hui, pourquoi défendre notre patrimoine culturel*, par Pierre Pierrard - Le 9 novembre à 16h30
- *L'unité nationale est-elle menacée ?* par Alain-Gérard Slama - Le 16 novembre à 15h
- *Une expérience originale dans l'enseignement supérieur français : l'U.T.C.*, par Rémy Carle - Le 23 novembre à 15h
- *Les délocalisations*, par Jacques Pecha - Le 30 novembre à 15h

➤ Conférences organisées par le *Collège universitaire fontenaisien* à la faculté Jean Monnet, 54 bd Desgranges

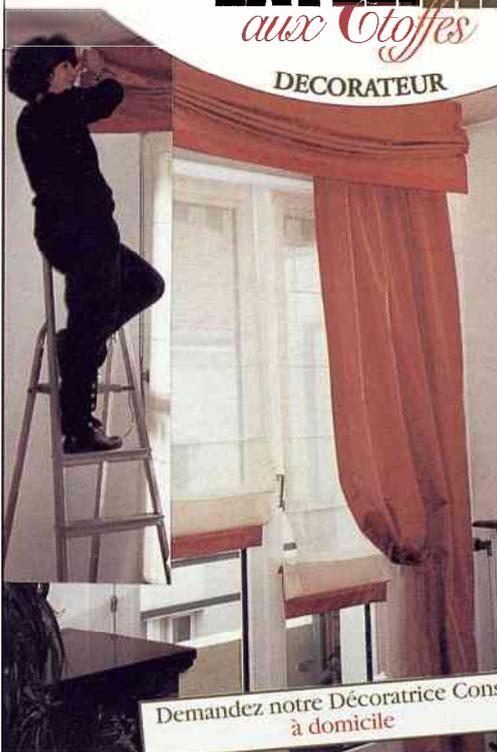
- *Trois grands compositeurs tchèques*, par Pierre Ancelle - Le 13 novembre à 15h
- *Frissons dans les chaumières : radioscopie du polar*, par Gisèle Guillo - Le 20 novembre à 15h
- *La Chine : son passé, son futur*, par Jean-Pierre Voiret - Le 27 novembre à 15h

➤ Conférences organisées par *Bienvenue à Sceaux* à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan

Légion d'honneur, croix de guerre, première classe d'honneur de la Légion, médaille américaine de la liberté, devient soudain une héroïne nationale et entre dans la légende. Mais ne devient-elle pas également sans le vouloir une icône, une image destinée à estomper l'amertume d'une terrible défaite ?

➤ Le 23 novembre 2004 à 14h30 à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Conférence organisée par *Sceaux, culture, loisirs et amitié*, à l'issue de laquelle Geneviève de Galard dédicacera son livre *Geneviève de Galard, l'héroïne de Dien Bien Phu*, disponible aux éditions *Les arènes*.

L'ATELIER
aux Toffes
DECORATEUR



Rideaux,
Voilages,
Stores,
Tringles,

Confections
sur mesures,

Ventes tissus
au mètre

Installations
Conceptions
personnalisées

Cadeaux

Demandez notre Décoratrice Conseil
à domicile

CENTRE COMMERCIAL BELLE EPINE accès par A86 direct
94560 THIAIS

Tél. 01 46 87 61 99 - Fax 01 46 86 00 74
e.mail : homedeco@wanadoo.fr

Les Philosophes

Restaurant

*"Bien manger aujourd'hui,
c'est mieux vivre demain"*

Cuisine du Marché - Carte gourmande
53, Avenue de la Division Leclerc (N20) - 92160 Antony
Tél. : 01 42 37 23 22

APÉRITIF MAISON OFFERT

Antony et Arnaud vous accueillent
du mardi au vendredi soir, le samedi soir et dimanche midi

Dispensez vous du repassage!

nous le faisons pour vous !!!

Collecte et livraison à domicile

Travail soigné

Matériel professionnel

Délai rapide : 24 ou 48 h

Prix attractifs : à la pièce ou au kilo



www.allo-repass-vite.fr
73, av. François Molé - ANTONY

01 49 84 01 07



LIQUIDATION

Par autorisation
Préfectorale
du 8 09 2004

TOTALE DU STOCK

à partir
du 2 novembre

POUR FERMETURE DÉFINITIVE

SOLDES -25% -30% ...

S A D

Laurent Pouzadoux

137, rue Houdan - 92030 SCEAUX (à 100 m du R.E.R. Robinson)

01 46 60 03 94



Virade de l'espoir : *une belle mobilisation*

Le 3 octobre, de nombreux participants se sont retrouvés au parc de Sceaux pour apporter leur souffle à la 8^{ème} Virade de l'espoir. Marcheurs et donateurs, composés d'adultes, de jeunes, d'enfants, d'élus, de membres d'associations culturelles et sportives, se sont mobilisés pour recueillir des fonds, destinés à l'association *Vaincre la mucoviscidose*.

Sceaux / Târgu-Mures : la francophonie en action



Le samedi 27 novembre, l'association d'amitié franco-roumaine Sceaux / Târgu-Mures tiendra sa 7^e exposition-vente d'objets d'artisanat roumain, dont le produit sera à nouveau affecté au développement de la bibliothèque francophone qu'elle a créée en Roumanie en 1999.



Entretien avec Jacqueline Oheix,
présidente de l'association.

La bibliothèque de Târgu-Mures, en Transylvanie (ça fait rêver), on en a souvent parlé dans ces colonnes, mais il n'est sûrement pas inutile de rappeler l'objectif que vous lui avez assigné.

Cette bibliothèque francophone est essentiellement tournée vers les enseignants de français et leurs étudiants ou élèves de terminale du département du Mures et, singulièrement, de son chef-lieu, la ville de Târgu-Mures qui compte 160 000 habitants. Comme dans toute la Roumanie, pays latin historiquement francophile, l'enseignement du français y reste florissant, du premier cycle scolaire à l'Université. Et les professeurs, qui manifestent beaucoup d'enthousiasme pour leur mission, sont regroupés dans une association très active, partenaire de la bibliothèque.

Que trouve-t-on et que se passe-t-il dans cette bibliothèque ?

Forte de ses 240 abonnés permanents et de plus de 4 500 références, la bibliothèque propose un très large éventail allant de la littérature enfantine à la philosophie en passant notamment par la linguistique, l'histoire, la critique littéraire, l'art, la poésie. Mais, progressivement, une mue s'est accomplie : au-delà de la diffusion des livres et de leur "mode d'emploi", c'est un véritable lieu de vie culturelle qui s'est mis en place, où francophonie et francophilie se conjuguent harmonieusement.

Par ailleurs, l'étroite collaboration qui s'est établie entre la bibliothèque et la Faculté des lettres de l'Université de Târgu-Mures a permis l'organisation de rencontres autour d'un écrivain : Marguerite Yourcenar et Eugène Ionesco en 2003/2004. Plusieurs projets ambitieux sont en préparation pour la nouvelle année universitaire.

Et les sous ? est-on tenté de dire. Comment assurez-vous le financement de cette action ?

Pour assurer son fonctionnement et, surtout, celui de la bibliothèque, l'association Sceaux / Târgu-Mures dispose du produit des cotisations de ses adhérents (ils sont 149) et de dons, d'une subvention municipale ainsi que du soutien du Lions Club de Sceaux. Des ressources complémentaires proviennent d'expositions-ventes comme celle qui aura lieu, à l'Ancienne mairie, le samedi 27 novembre. A son catalogue : verrerie d'art, céramique, vases et lampes de style Gallé, assiettes anciennes, petits objets de bois peints, pièces textiles de tradition rurale. A l'approche des fêtes de fin d'année, tout cela (et quelques surprises) peut donner d'originales idées de cadeaux.

➤ 7^e exposition-vente d'artisanat roumain, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Samedi 27 novembre de 8h30 à 13h et de 15h à 19h. Contact : Jacqueline Oheix, présidente - Association Sceaux / Târgu-Mures, 1 allée des Pins 92330 Sceaux - Tél./Fax : 01 47 02 55 05 - assoc.sx.tm@wanadoo.fr

De l'art du patchwork

Rendez-vous à la halle des Blagis pour l'exposition de patchwork du 15 au 28 novembre. Issus d'une tradition venant principalement d'Amérique du nord, les quilts sont à l'origine des dessus de lit fabriqués par les pionniers américains, le plus souvent fruit d'une œuvre collective à l'occasion d'un mariage. Aujourd'hui plutôt décoratifs, les quilts d'aujourd'hui sont toujours réalisés selon une technique traditionnelle. Le médaillon, qui est le motif central, est le fruit d'un travail minutieux de conception (dessins et maquettes). Tout un art, à découvrir d'urgence.

➤ Exposition de quilts en patchwork *Uniquement des médaillons*, organisée par le club Patchwork de l'Animathèque/MJC de Sceaux, du 15 au 28 novembre 2004, (dimanche compris), de 14h à 19h à la halle des Blagis, place des Ailantes, à Sceaux. Entrée libre. Catalogues de tous les quilts exposés, en vente sur place.



CSCB : sous le signe du partage



Les rendez-vous de novembre du Centre social et culturel des Blagis le démontrent : CSCB rime avec diversité. Brigitte Padovani, directrice du CSCB, nous en dit plus sur cet équipement de proximité, devenu un lieu incontournable du quartier des Blagis.

Beaucoup de choses se passent au CSCB. Quelle est sa vocation première ?

Le CSCB est un équipement de proximité, qui est prioritairement au service des familles et des habitants du quartier. Sa vocation est de créer des liens sous la forme d'activités conviviales et de contribuer à l'insertion du quartier dans l'ensemble de la ville. Par ailleurs, le CSCB conçoit, soutient et fédère des activités à caractère social et culturel. De cela, découlent trois axes de travail prioritaires : développer et maintenir le lien social sur le quartier, favoriser l'accès à la connaissance, contribuer au développement personnel et accompagner les familles, avec un soutien à la parentalité.

Comment cela se concrétise-t-il ?

Pour maintenir un lien social, il faut provoquer des rencontres. Le rallye-promenade en mai, la soirée cinéma en été, la fête de Noël, la bourse aux jouets... sont autant d'occasions de créer de la convivialité autour d'animations. Pour favoriser l'accès à la connaissance, le CSCB propose un accompagnement à la scolarité, avec du soutien scolaire, pour lequel nous avons encore besoin de bénévoles notamment pour les secondaires. La bibliothèque et les animations qui s'y déroulent sont des outils indispensables pour la promotion de la lecture. L'aide à la famille et le soutien à la parentalité se concrétisent notamment par les groupes de parole de parents, et les sorties en famille.

Le partage est un mot-clé du CSCB...

C'est un état d'esprit, que l'on cherche à prolonger dans les ateliers. Pour certains, cela marche très bien : des personnes inscrites aux mêmes ateliers sont devenues amies. Des mères qui se sont rencontrées lors des groupes de parole de parents ont constitué une équipe pour le rallye. Le CSCB, c'est comme la vie, c'est plein de projets, de difficultés parfois et de petites choses positives !



En novembre au CSCB

Goûter dansant pour les anciens

Après-midi dansant animé par un musicien accordéoniste, pianiste et chanteur. Amenez vos amis !

> Mardi 16 novembre 2004 de 14h à 16h30. Tarif : 5 €

Bourse aux jouets

Noël arrive, il est temps de faire le tri dans les coffres à jouets... Les jouets doivent être propres et en bon état. Inscrivez-vous à compter du lundi 8 novembre 2004.

> Samedi 20 novembre 2004 de 14h à 17h. Inscriptions : adhérent CSCB : 5 €, non adhérent : 8 €.

Soirée musicale

Au programme : jazz, tango, musique irlandaise, variété...

> Samedi 27 novembre à 20h30. Tarif : 5 € pour les plus de 11 ans / 2 € pour les moins de 11 ans.

Nouveau au CSCB pour les jeunes !!!

Envie de créer un site web, de réaliser un court métrage ou une expo photo... Rejoins vite l'atelier multimédia, le lundi ou le mardi à 18h30.

Ⓞ CSCB, 2 rue du Docteur-Roux. Tél. : 01 41 87 06 10. Pour l'atelier multimédia : e-mail : cscbmultimedia@wanadoo.fr

Résultats des clubs sportifs

Tennis de table

En régional 2

Sceaux/Meudon : victoire 13 à 7

En pré-régional

Sceaux/Voltigeurs de Billancourt : victoire 12 à 8

En départemental 1

ACBB/Sceaux : défaite 13 à 7

Basket

Equipe féminine

Sceaux/INSEP : victoire 66 à 56

Arras/Sceaux : victoire 49 à 52

Sceaux/Istres : victoire 76 à 49

Classement : 1^{er} avec 4 victoires

Equipe masculine

Juvisy/Sceaux : défaite 89 à 66

Sceaux/Coulommiers : victoire 90 à 51

Orchies/Sceaux : défaite 97 à 87

Classement : 8^e avec 1 victoire et 2 défaites

Football

Equipe senior

Sceaux/ES : victoire 7 à 0

Sceaux/Meudon 2 : victoire 1 à 0

Sceaux/Fontenay : match nul 0 à 0

Classement :

1^{er} avec 3 victoires et 1 nul

Cyclotourisme : le CTV Sceaux toujours présent

La parole à Jacques Marie,
président du CTVS

Comment participer au CTVS ?

La Fédération Française de Cyclotourisme fonctionne pour ses adhésions du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année en cours, à l'inverse de certains sports dont les adhésions courent de septembre à septembre de l'année suivante.

Quel premier "bilan" peut-on dresser pour l'année 2004 ?

Notre CTV Sceaux pour l'année 2004 a obtenu des résultats excellents : les sorties des clubs du dimanche matin sont toujours suivies avec assiduité par notre équipe d'anciens, Messieurs Jean-Pierre Lefevre, Claude Lardy, André Mailloux et Pierre Wagner. Un grand merci à tous les quatre pour leur dévouement et l'encadrement qu'ils assument pour recevoir tous les nouveaux cyclos. Le CTVS agit à différents niveaux et les membres du bureau sont tous solidaires pour faire avancer le club dans cette optique. Monsieur Gérard Dobignard s'est "dépensé" dans ce sens pour effectuer des sorties le samedi ou le dimanche avec toute son équipe de jeunes ou de moins jeunes, des nouveaux adhérents 2003/2004.

C'est la force vive dans un proche avenir.

Les couleurs de la ville de Sceaux furent représentées dans de nombreuses épreuves sur le plan national et régional. Le mois de septembre fut particulièrement important : trois grands brevets furent réalisés par nos adhérents : Levallois - Honfleur, 215 km, Versailles - Chambord, 218 km, Maisons Laffitte - Créteil - Maisons Laffitte, 160 km, avec, à chaque fois, une participation de 22 membres du CTVS où nos "cyclos" ont été fiers de remporter une coupe sur chaque épreuve pour "le club le plus nombreux", coupes qui sont venues enrichir notre superbe collection.

Comment s'informer sur le CTVS ?

Notre assemblée générale se tiendra le 4 décembre 2004. Nos réunions ont lieu tous les premiers mercredis de chaque mois au 95 rue Houdan, à Sceaux, à 20h30.

➤ Pour tous renseignements, s'adresser à :
Pierre Boissier 06 74 03 44 68, Serge Couchevellou 06 60 39 83 05,
Jacques Marie 06 03 17 03 18,
André Perrin 06 81 20 55 86.



Peintures
Moquettes
Papiers peints
Revêtements muraux
Tissus
d'ameublement
Outillage
Vitrerie

G. DORISON
GROSSISTE CONSEIL

21-23, rue Léonard de Vinci. Zone artisanale (derrière A.T.A.C.) 92160 ANTONY
www.g-dorison.fr

Ouvert au public



SHOW-ROOM PERMANENT

Tél. 01 46 66 04 99

Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

☎ 01 46 30 14 54

M.C. & G. MARZIN

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



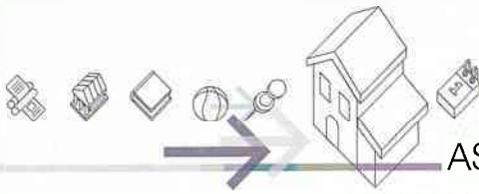
RESTAURANT Shahmeer

Gastronomie indienne
Salle climatisée

Spécialité
Tandoori,
grillades
et curry



11, rue de la Mairie - 92320 CHATILLON
Réservations au 01 47 46 15 10 (Centre ville)



ASSOCIATIONS

Association des officiers de réserve AOR 92 Sud

Les rendez-vous avec l'Histoire

Le capitaine Henri Bach, président de la section de Sceaux, et son lieutenant Dominique Bioche vous sollicitent pour le prochain grand rendez-vous du *Souvenir du 90^e anniversaire de 1914*, le 11 novembre 2004, en venant y renouer des liens d'amitiés avec la Réserve citoyenne Armée et Nation.



Le projet 2005 de la nouvelle Réserve est "d'organiser une rencontre citoyenne" pour réunir des réservistes, présents dans la vie civile, bien au-delà des régiments classiques (sapeurs pompiers, experts dans la protection civile, ...) et témoigner de votre engagement citoyen auprès des jeunes générations. Faites-vous connaître pour participer à ce projet 2005.

Officiers de réserve AOR 92 Sud, 95 rue Houdan. Délégué local Le capitaine Henri Bach. Correspondant AOR Sud observateur au comité de direction AOR 92 le lieutenant Dominique Bioche.

Les amis du jardin de la Ménagerie

Une charte pour la mise en valeur du jardin de la Ménagerie et la préservation de son caractère historique est actuellement à l'étude. Notre association a été créée pour défendre vos souhaits en la matière.

Venez nombreux nous rejoindre. Nous avons besoin de votre soutien.

➤ Renseignements : 58 avenue du Président Franklin Roosevelt à Sceaux ou www.jardin-menagerie.com (site en création)

Comité catholique contre la faim et pour le développement CCFD

Du 13 au 21 novembre : 7^e édition de la semaine de la solidarité internationale

Cette grande opération nationale de sensibilisation s'adresse à tous les établissements scolaires, en s'appuyant sur des associations non-gouvernementales dont le CCFD fait partie, au sein d'un regroupement appelé le CRID. (voir le site www.lasemaine.org).

À Sceaux, nous organisons une conférence-débat sur le thème : *Le commerce équitable contribue-t-il au développement des pays pauvres ?*

Samedi 20 novembre à 15h dans la salle paroissiale de l'église Saint Jean-Baptiste.

➤ Odile Mathis tél. : 01 46 60 33 07, Patrick David tél. : 01 46 60 84 59, Lucien Molinié tél. : 01 47 02 38 97.

AVH Association Valentin Haüy

Perdre la vue : que faire ?

La perte de la vision, même partielle, provoque un changement radical dans la vie de la personne qui se sent atteinte dans toutes ses activités, professionnelles, familiales et sociales. Pour ne pas sombrer dans la dépression et la dépendance totale, la personne victime d'une dégradation progressive de sa vision doit, le plus rapidement possible, s'adresser à un centre spécialisé de rééducation et de réadaptation.

Parmi les outils les plus utiles pour conserver son autonomie, l'informatique adaptée aux déficients visuels est d'un grand secours pour lire, écrire et communiquer à distance. Un procédé de synthèse vocale traduit verbalement tout ce qui apparaît sur l'écran de l'ordinateur, y compris les commandes à utiliser.

Pour repérer ces divers outils et apprendre à s'en servir, le Comité de Sceaux-Sud 92 de l'Association Valentin Haüy tient des permanences et propose une formation à l'informatique adaptée, assurée par des bénévoles compétents dans son local de Sceaux.

➤ Comité AVH Sceaux Sud 92 : 2 rue des Ecoles à Sceaux. Tél./fax : 01 55 52 06 06. Permanence le 3^e mardi du mois au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux (10h à 12h) tél. : 01 41 87 06 10.

Démocratie 13^e Dialogue et Réflexion

L'association Démocratie 13^e / Dialogue et Réflexion qui agit sur les communes d'Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry et Sceaux reprend un nouveau cycle d'activités pour 2004/2005.

Prochaine conférence-débat : *L'essentiel sur le projet de Constitution européenne* avec Pierre Medan, maître de conférences à l'université de Paris I.

Jeudi 18 novembre à 20h à l'auditorium Paul Arma, conservatoire Darius Milhaud, 140 avenue de la Division Leclerc à Antony.

➤ Renseignements : tél. 01 42 37 21 21.



MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.
Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.
Les menus définitifs sont affichés dans les écoles.

Du 1 ^{er} au 5 novembre	Du 8 au 12 novembre	Du 15 au 19 novembre	Du 22 au 26 novembre	Du 29 novembre au 3 décembre
lundi Féié	lundi potage fricassée de lotte à l'américaine coquillettes fromage au choix fruit	lundi radis beurre demi pamplemouss sauté de poulet à l'ancienne carottes au jus yaourt aromatisé pâtisseries sèches assorties	lundi crêpe au fromage quiche sauté de dinde au miel blettes et carottes à l'ail et persil fromage au choix fruit	lundi salade de betteraves salade de haricots verts rôti de porc aux pruneaux brin de veau * coquillettes pointe de Brie carré demi-sel fruit
mardi potage aiguillette de porc petits pois fromage au choix fruit	mardi salade de riz au thon taboulé estouffade de porc aux olives omelette* chou-fleur au gratin fromage frais fruit	mardi <i>Menu hongrois</i> chou rouge boeuf à la hongroise boulgour yaourt aromatisé gâteau au fromage blanc	mardi salade de tomates champignons sauce moutarde curry de porc boulette de boeuf * pommes campagnardes fromage frais fruité gâteaux secs assortis	mardi pâté de campagne mortadelle estouffade de boeuf médina carottes au jus yaourt aromatisé fruit
mercredi tomate demi pomelos raviolis de volaille buchette au lait de mélange emmental entremets chocolat	mercredi salade verte salade de betteraves crues saucisse fumée poitrine de veau * purée Saint-Germain pointe de Brie / Edam compote de pommes compote pommes/fraise	mercredi taboulé à la menthe salade italienne rôti de dinde basquaise brocolis fromage au choix fruit	mercredi potage rôti de veau aux 2 pommes fondu de poireaux béchamel yaourt fromage blanc fruit	mercredi concombre sauce maghyar salade de soja cuisse de poulet célestine purée de pommes de terre à l'ail fromage frais fruité gâteau sec
jeudi salade de pommes de terre au fromage blanc et fines herbes taboulé daube de boeuf à la niçoise carottes au jus fromage frais fruité fruit	jeudi Féié	jeudi potage marmite de la mer riz à la Valencienne (riz paëlla avec poivron) fromage au choix fruit	jeudi carottes râpées concombres vinaigrette pizza du grand large buchette au lait de mélange carré frais compote pommes/framboises compotes de pommes fruit	jeudi salade mélangée salade d'endives couscous (agneau/merguez) fromage au choix entremets chocolat
vendredi concombre à la ciboulette duo de choux tagine de poisson à la menthe pommes sautées yaourt pâtisserie	vendredi carottes râpées céleri rémoulade boule d'agneau aux aubergines blé aux petits légumes fromage au choix mousse au chocolat	vendredi salade mélangée salade d'endives hachis parmentier de boeuf * yaourt petits suisses cocktail de fruits fruits au sirop	vendredi <i>Menu espagnol</i> salade mélangée tortilla pommes de terre/oignons ratatouille/riz fromage des Pyrénées crème dessert	vendredi potage dos de colin sauce dieppoise chou-fleur persillé fromage au choix fruit

* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

VBF : viande bovine française (race bouchère)

Volailles certifiées ou label rouge



COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent

maire de Sceaux,
vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine,
vice-président de la communauté d'agglomération
des Hauts-de-Bievre,
reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.
Tél. 01 41 13 33 20
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Brault

1^{er} adjoint
délégué aux Sports, à la Jeunesse, la Citoyenneté, l'Animation,
la Vie associative.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'Urbanisme, à la Circulation, aux Transports.
Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur

3^e adjoint
délégué à l'Habitat et à la Population
reçoit le jeudi de 14h à 17h.
Tél. 01 46 60 60 41

Bruno Philippe

4^e adjoint
délégué à l'Action sociale, la Santé, la Prévention.
Tél. 01 41 13 33 64

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la Famille, la Petite enfance, la Vie scolaire
et péri-scolaire.
Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux Travaux, à la Voirie, aux Bâtiments municipaux.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la Culture, au Patrimoine, à l'Esthétique urbaine.
Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'Environnement, au Développement
de l'intercommunalité territoriale.
Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'Emploi, l'Économie, au Commerce.
Tél. 01 41 13 33 00

LE DÉPUTÉ

Georges Siffredi

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie
de Sceaux
les 11 octobre et 22 novembre
de 17h00 à 18h30.
Tél. 01 41 13 33 00

COMMENT LAISSER

DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie
de Sceaux auprès des différents groupes politiques
appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**
attendre le message qui vous indiquera comment procéder
pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre
demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**
boîte vocale n° 1
- **Groupe Sceaux Plurielle,**
boîte vocale n° 2
- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**
boîte vocale n° 3

PERMANENCES

Maison de la Justice et du Droit des Blagis

8 bis rue de la Sarrazine à Bagneux,
Tél. : 01 46 64 14 14
ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants

sur rendez-vous :

- association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP),
- association départementale pour l'information sur le logement (ADIL),
- association pour le couple et l'enfant (APCE),
- avocats,
- centre d'information féminin et familial (CIF/CIDF),
- conciliateur de justice,
- délégué du médiateur de la République,
- éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse,
- médiateur RATP,
- médiateur SNCF.

sur convocation :

- le délégué du procureur,
- le juge des enfants,
- le contrôleur judiciaire.

Caisse d'allocations familiales

2 rue de la Renaissance - 92184 Antony Cedex
Tél. : 0 820 25 92 10 - www.92.caf.fr

Association Valentin Haüy

Aveugles et malvoyants

- au local AVH, 2 rue des Écoles, tél. 01 55 52 06 06
Lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h
- au CSCB, reprise des permanences le 21 septembre
2 rue du Dr Roux le 3^e mardi du mois de 10h à 12h
permanence téléphonique 24h/24h : 01 46 60 41 44

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.
Tél. : 01 41 87 04 40

Communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

5 Centrale Parc, avenue Sully Prudhomme
92298 Châtenay-Malabry cedex.
Tél. : 01 41 87 82 82 / Fax : 01 41 87 82 83

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis du mois
sur rendez-vous de 11h à 18h.
Tél. : 01 41 13 33 00

Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30

Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale (sur rdv)
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)
2 bis avenue Jules Guesde
Tél. : 01 40 91 93 23

Coordination gérontologique

7 jours sur 7
Résidence de personnes âgées Les Imbergères
19 rue des Imbergères, à Sceaux
Numéro unique : 01 46 60 35 38

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h,
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB,
2 rue du Docteur Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux,
le 1^{er} lundi de chaque mois
de 13h30 à 15h30
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. : 01 41 87 06 10

Mission locale intercommunale

Permanence à l'Animathèque/MJC

21 rue des Écoles
les mercredis de 9h30 à 12h
Renseignements : 01 41 13 33 00

Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats
des Hauts-de-Seine.
Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67

Office de tourisme

Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux

Tél. : 01 46 61 19 03

Fax : 01 46 61 50 48

E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Horaires d'hiver (du 16 octobre au 31 mars) :

mardi, jeudi et vendredi de 15h à 17h30
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 17h45
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

Préfecture

Tél. : 0 821 80 30 92

www.hauts-de-seine.pref.gouv.fr

LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE



Retrouvez l'intégralité des offres d'emploi de la ville de Sceaux et les détails des conditions de candidature, y compris les postes de titulaire de la fonction publique territoriale, sur www.sceaux.fr, rubrique mairie pratique/ressources humaines.

1 animateur de quartier - action sociale. BAFA obligatoire.

Pour postuler, adressez votre candidature, lettre et CV, à Monsieur le maire de Sceaux, direction des Ressources humaines, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex ou par e-mail à drh@sceaux.fr

Renseignements sur les postes auprès de Cynthia Gloannec au 01 41 13 32 59

AUTORISATIONS D'URBANISME

Permis de construire accordés à :

- M. Farah, 4 rue Diderot le 12/10/2004 pour l'extension d'une maison individuelle.
- Mme Chabrilac, 28 rue Madeleine Crenon le 16/09/2004 pour la réhabilitation et l'extension d'une maison individuelle.
- M. et Mme Stephani, 4 rue Bertron le 28/09/2004 pour l'extension d'une maison individuelle.
- SARL Foncière Houdan, 137 rue Houdan le 01/10/2004 pour la construction d'un immeuble d'habitation et d'un pavillon.

Permis de démolir accordés à :

- M. Farah, 4 rue Diderot le 12/10/2004 pour la suppression d'une terrasse.
- SARL Foncière Houdan, 137 rue Houdan le 2/09/2004 pour la démolition de l'ensemble des constructions sauf de la façade sur rue des Galeries scéennes.

EN CAS D'URGENCE

- POLICE-SECOURS 17 ou 01 41 13 40 00
- GAZ (service d'urgence) 0 810 433 292
- POMPIERS 18 ou 01 47 02 09 38
- ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) 0 810 333 292
- POLICE MUNICIPALE 01 41 13 33 22
- SNCF (Renseignements) 08 92 35 35 35
- CENTRE ANTIPOISONS 01 40 05 48 48
- TAXI (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20) 01 46 61 00 00
- DROGUE INFO SERVICE 0 800 231 313
- SOS AMITIÉ 01 46 21 31 31
- SIDA INFO SERVICE 0 800 840 800
- SOS PERSONNES ISOLÉES 01 41 13 33 64
- MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) 15
- COORDINATION GÉRONTOLOGIQUE 01 46 60 35 38
- AMBULANCE LEROY 01 46 63 24 31
- DENTAIRE (service d'urgence) 01 47 78 78 34
(Les dimanches et jours fériés le 9h à 12h et de 15h à 17h)



Services de garde

Pharmacies

Infirmières

novembre

Lundi 1^{er}

Pharmacie MIRAMOND

(Bourg-la-Reine)
135 av. du Général-Leclerc
01 46 61 08 52

Lundi 1^{er}

Mme THIRIET

10 rue Florian
01 46 61 98 03

Dimanche 7

Pharmacie DU CHAMBORD

144 bis av. du Gal-Leclerc (RN 20)
01 43 50 03 00

Dimanche 7

Mme MERCIER

5 pass. Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

Jeudi 11

Pharmacie MARTIN-LAVIGNE

(Bourg-la-Reine)
104 av. du Général-Leclerc
01 46 61 80 80

Jeudi 11

Mme GAUD-VIEL

10 rue Florian
01 47 02 30 80

Dimanche 14

Pharmacie DES BLAGIS

51 rue de Bagneux
01 46 61 10 59

Dimanche 14

Mme PANZOVSKI

10 rue Florian
01 47 02 24 23

Dimanche 21

Pharmacie PHAM GIA KIM

(Bourg-la-Reine)
1 place Condorcet
01 46 61 84 21

Dimanche 21

Mme THIRIET

10 rue Florian
01 46 61 98 03

Dimanche 28

Pharmacie POMPEÏ

178 rue Houdan
01 47 02 77 97

Dimanche 28

Mme MERCIER

5 pass. Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

décembre

Dimanche 5

Pharmacie SCEAUX-ROBINSON

5 av. des Quatre-Chemins
01 46 61 16 12

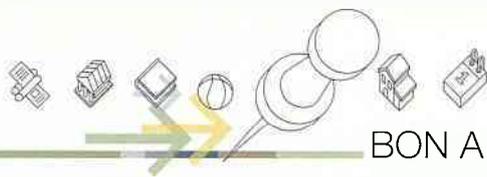
Dimanche 5

Mme GAUD-VIEL

10 rue Florian
01 47 02 30 80

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.



Fenêtre sur

Antony

**Le cirque des nouveaux nez
Du 25 novembre au 5 décembre
Espace cirque d'Antony**

➤ Renseignements et réservation :
01 46 66 02 74

Bourg-la-Reine

**Week-end Jazz, trois concerts
Didier Lockwood rend hommage
à Grapelli
Du 5 au 7 novembre**

➤ Renseignements et programme complet :
01 41 87 23 19 - www.bourg-la-reine.fr

Châtenay-Malabry

**Exposition : Haïdar Hamaoui et
Choucraallah Fattouh, peintres et
Joseph Ghanem, sculpteur
Jusqu'au 17 novembre
Médiathèque 7-9 rue des Vallées**

➤ Renseignements : 01 46 83 45 40
www.chatenay-malabry.fr

Fontenay-aux-Roses

**Salon L'art à Fontenay
Anne-Lan invitée d'honneur
Du 16 au 27 novembre
Salons de la médiathèque**

➤ www.fontenay-aux-roses.fr

le Plessis-Robinson

**Exposition Plessis Bienvenue
Du 20 au 28 novembre
Propriété du Moulin Fidel
80 rue du Moulin Fidel**

➤ Renseignements : 01 46 30 00 22

Verrières-le-Buisson

**Camille Claudel, être et matière
Samedi 6 novembre à 21h
Au Colombier, 3 voie de l'Aulne**

➤ Renseignements : 01 69 53 10 36
ou 01 69 53 10 37

PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Parents cherchent pers. exp. pour aller chercher 2 enf. à l'école du Centre à 16h30 et les garder à leur dom. jusqu'à 18h30. Tél. : 01 41 13 62 76 ou 06 07 29 17 82.

Fam. avec 2 petites filles, 1 scol. à Ste Jeanne d'Arc et leur nourrice cherchent 2^e fam. pour garde partagée. Tél. : 01 46 83 23 38.

Recherche pers. non fum. pour sortie école maternelle et garde à dom. jusqu'à 19h + 2 ou 3 mer./mois toute la journée. Tél. : 06 86 79 61 97.

Cherchons pers. pour aller chercher 2 enf. à l'école et les garder à la maison lun. mar. jeu. ven. de 16h à 19h et 1/2 journée le mer. Tél. : 01 46 60 19 47.

Demandes d'emploi

Gentille nounou exp. et réf. souhaite garder enf. temps plein ou partiel. Tél. : 01 47 02 81 36.

Scéen cherche travail d'entretien, jardin ou services divers, ménage, courses. Tél. : 06 60 15 96 50.

Dame cherche à faire heures de ménage. Tél. : 01 43 50 83 08.

Propose baby-sitting en semaine à partir de 18h et ménage, repassage le samedi. Tél. : 06 72 58 12 04.

Immobilier

Loue Bourg-la-Reine studio 30 m² rés. gd standing, calme, entrée SDB, WC, séjour, cuis., gd balcon sud, parking, 3^e ét. asc. 595 € + c. Tél. : 01 47 02 46 25 (ap. 19h).

Vends parking en ss, facile d'accès, rue Houdan, quartier Robinson. Tél. : 01 41 13 90 11 (ap. 17h).

Loue Quiberon maison plain-pied refaite à neuf 3 ch. (5 pers.) draps fournis chauff. élec. jardin clos, parking 300 m, supermarché 500 m. 400 €/sem. cc. Tél. : 06 87 39 11 49.

Libre fin déc. loue 3 p. 57 m², pl. sud, très calme, exc. état, proche RER Sceaux, 850 € HC/mois, caution demandée. Tél. : 01 43 50 03 86.

Cours particuliers

Leçons de maths par prof. certifié, exp. et réf. Tél. : 01 46 60 30 27.

Élève ingénieur donne cours particuliers maths phys. chimie jusqu'aux classes term. Tél. : 01 46 61 04 57.

Prof. de sciences phys. donne cours de phys. chimie à domicile, prix modérés. Tél. : 01 46 60 16 97.

Maman canadienne diplômée de Cambridge vous aide en Anglais dans vos devoirs ou vous prépare aux oraux ou écrits d'examens tous niv. Tél. : 06 68 78 93 27.

Élève ingénieur 2^e année Ecole des Ponts et Chaussées donne cours de maths phys. chimie, niveau 2nd 1^{ère} terminale. Contact : Laurent. Tél. : 06 23 42 65 29 ou 01 46 83 17 54.

Prof. certifié d'hist/géo assure soutien en collège et lycée. Contact : Mme Chiaruttini. Tél. : 06 81 30 25 43.

Propose travaux Excel Word PAO publisher. Contact : Jean-Pierre Jardet. Tél. : 01 46 83 10 60 ou jean-pierre.jardet@wandoo.fr

Prof. agrégé d'anglais donne cours 6^e à classes prépa. Prépa. aux exam. et concours. Tél. : 01 47 02 97 29.

Étudiant en maîtrise de maths donne cours de la 6^e à la terminale. Contact Stanislas. Tél. : 06 11 17 68 33.

Ventes

Vends Clio 1.9D RTE 5 portes, bleu méthyl, 1999, 116 000 km, CT OK freins et pneus neufs 5000 € à déb. Tél. : 06 18 92 49 76.

Vends Clio mod. 1992, 112 000 km, 6 CV, BV auto., verrouillage centralisé, CT récent. Tél. : 06 79 67 77 60.

Vends Espace Renault bleu 1993, 11 CV 57 000 km ess. clim. 7 sièges radio-cassettes, bon état, 4200 €. Tél. : 06 81 18 95 79.

Vends ordi. unité centrale Cibox pentium 200 MHz MMX 32 Mo RAM carte 3D 16 Mo carte son sound blaster + modem internet 56 K-V90. 300 €. Tél. : 01 46 61 53 44.

Vends année 91 cuis. en chêne cèrusé, éléments hauts et bas à remonter, hors appareils ménagers. Maisons Playmobil, prix modiques à déb. Tél. : 01 46 60 02 62.

Vends piano droit Pleyel, exc. état, 3000 €. Tél. : 01 43 50 23 31 (av. 10h, ap. 19h).

Vends ensemble guitare folk Yamaha, trépid, housse accordeur, état neuf 250 €. Tél. : 06 72 74 52 67.

Vends 1 / 2 série de club golf Callaway x 12 acier n° 9, 7, 6, 5 + pitch et sandwedge Mac Gregor : 180 €. Tél. : 06 77 74 74 77.

Vends huile sur toile Dolls 100 x 100 de 1990 de Sergey Babitchev, école d'art V. Serov à Leningrad, diplômé de l'Union des peintres de l'URSS. Tél. : 06 07 67 37 47.

Vends 4 chaises en merisier massif, assise cannelée, TBE 300 €. Poussette landau BB Confort vichy vert TBE 100 €. Tél. : 06 64 65 46 83.

Vends billard 2,05 m x 1,15 m, meuble bois, table ardoise, chauffage, accessoires : 2750 €. Solex, prix à déb. Tél. : 01 46 61 18 12.

Vends 2 placard avec rails. 1 profil blanc : 4 vantaux : 2 blancs, 2 miroirs argent H 2,5 m, I 2 m, 60 € ; 1 profil noir 4 vantaux : 4 miroirs fumés H 2,5 m, I 2,4 m 100 €. Tél. : 01 41 13 79 36.

Vends poussette Chicco tout terrain, trois roues en parfait état 100 € avec accessoires. Tél. : 06 71 63 54 47.

Vends matériel de puériculture petits prix. Stérilisateur BB Confort 18 €, baignoire, siège de bains, parc... vêtements par lots. Tél. : 06 79 87 07 25.

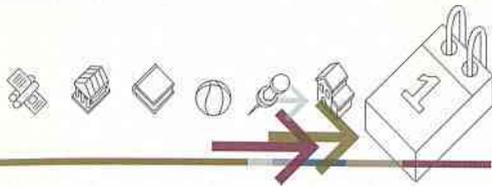
Vends fenêtre en PVC cause double emploi achetée il y a 11 mois. Tél. : 01 46 83 26 44.

Vends 4 plaques élect. neuves à encastrer ou à poser 65 €. Tél. : 01 43 50 19 96.

Divers

Vous envisagez de jeter votre ancien ordi., je récupère votre PC pour mes loisirs. Tél. : 06 64 32 40 44.

Collectionneur cherche appareils photo, objectifs, accessoires anciens ou récents, bon ou mauvais état, en panne ou incomplets, toutes marques. Tél. : 06 20 48 32 09.



ETAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées en septembre 2004

Anaïs Le Bonniec - Mikaël Houdré - Noah Favre - Nathanaël Morize - Stéphanie Sevaux - Eulalie Soriano - Thibaud Fage - Parker Adjagboni - Agathe Dessalas - Pierre-Louis Michel - Cédrine Merland - Gaspard Gonzalez - Blandine Arrouart.

MARIAGES

enregistrés en septembre 2004

Patrick Giovansily et Nelly Surriah - Germinal Léon et Jozefa Czubinska - Dominique Mergy et Nancy Biales - Guillaume Vanderheyden et Aurélie Escargueil - André Achard et Maria Markova - Nourdine Fellah et Victoria Drouginina - Sylvain Bouteloup et Florence Tourette - Pedro Hernandez Del Pino et Ascension Belmar Sepulveda - Olivier Bazire et Bérangère Emptoz - Georges Gautry et Lynda Dahi - Sébastien Roggero et Sandra Boudard - Franck Tichit et Céline Hernandez - Franck Guet et Virginie Roussin.

DÉCÈS

enregistrés en septembre 2004

Gaston Cahen - Maurice Gérard - Rosalie Bonafédi veuve Gaussin - Yvonne Paulay veuve Corbel - Marcel Gautheron - Guy Decourt - Gertrud Schuknecht - Chaja Jungman veuve Jozsefi - Madeleine Leurs veuve Vidalenche - Antoinette Boutin veuve Rondot - Madeleine Marielle - Lucienne Gara veuve Couderc - Louise Lécorché épouse Goupil - Jean Venries.

SERVICE NATIONAL

Faites-vous recenser

Selon la loi n°97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en novembre 1988 devront se faire recenser en novembre 2004 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRÈS IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/11/1979 et les filles nées à partir du 01/11/1983 doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

LES SCEENS

Nadine Cottin,

nouvelle directrice de crèche



Après de multiples expériences de direction de structures d'accueil de petite enfance à Bobigny, à Evry ou dernièrement à Chevilly-Larue, Nadine Cottin a pris depuis le 1^{er} septembre dernier la direction de la crèche de l'avenue de la Gare. Entre l'approfondissement du projet pédagogique et les réflexions à mener sur l'évolution des modes d'accueil, les projets ne manquent pas dans cet équipement de petite enfance de la ville de Sceaux, qui compte 60 berceaux.

Championne du monde !

À l'annonce de la sélection de Jacqueline Bernelle pour les championnats du monde de tennis vétérans qui se sont déroulés fin septembre à Philadelphie, nous étions allés à sa rencontre avant son départ outre-Atlantique. Elle revient avec un titre de championne du monde en équipe. Un magnifique titre et une belle récompense pour cette Scéenne qui continue de s'entraîner avec passion.



Jacqueline Bernelle (à gauche)

Solange Cornilliet :

que sa joie demeure !

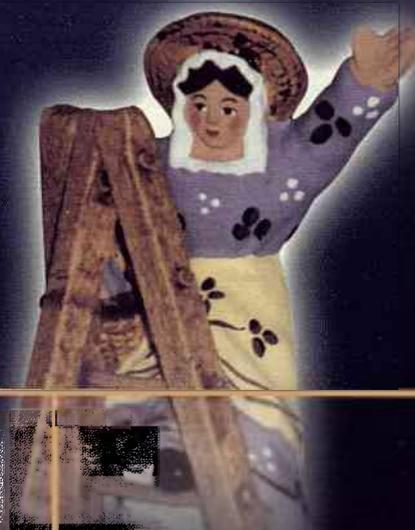


Tout juste après le grand bonheur que lui donnaient ses enfants et petits-enfants, venait la joie que lui procurait la musique. La musique qui a eu une si belle place dans sa vie. Vendredi 8 octobre, sur le chemin de sa dernière demeure, l'orgue de Saint Jean-Baptiste, tenu par Georges Bessonnet, en a appelé à Jean-Sébastien Bach : *Jésus, que ma joie demeure*. Solange Cornilliet s'est éteinte le dimanche 3 octobre à l'âge de 76 ans, cinquante ans après son arrivée à Sceaux. Elle laisse aux nombreux Scéens qui l'ont connue le souvenir d'une personne cultivée mais aussi d'une femme d'action et d'une femme de conviction. Acteur très engagé du "sursaut" de mai/juin 1968, elle allait dépenser beaucoup d'énergie auprès du député Pierre Mazeaud et prendre des responsabilités au sein du mouvement gaulliste. Membre du conseil municipal de 1977 à 1983, elle y prit le relais de son époux, le Docteur André Cornilliet, adjoint au maire de 1971 à 1976, année de son décès.

À ses enfants, Evelyne, Nicole et Pierre, comme à toute leur famille, Philippe Laurent, maire de Sceaux, son adjoint Jean-Louis Oheix - qui fut, en politique, compagnon de route de Solange Cornilliet - et le conseil municipal adressent leurs condoléances, en les assurant d'une sympathie qui va bien au-delà des mots.



24^e foire aux santons et crèches de Provence



Ancienne mairie,
Place Frédéric Mistral
Sceaux (Hauts-de-Seine)
Entrée gratuite

Horaires : Lundi, mardi et jeudi de 14 h à 19 h,
Mercredi et vendredi de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h,
Samedi et dimanche, de 10 h à 19 h.

LA POSTE 